

BECSHAK DER ANZEIGER



**Tischri / Cheschwan –
5780**

Oktober 2019 №10/172

Ausgabe seit Juli 2005

**Der Festtag Simchat Tora am 23. Tischri ist das "Torafreudenfest" -
dieser Tag dient der Freude über die göttlichen Weisungen,
wie sie in der Tora aufgezeichnet sind.**



**Евреи в диаспоре празднуют Симхат Тора 23. Тишри.
Это день радости и благодарности Б'жественным указаниям,
приведенным в Торе.**

На фото: картина художника Германа Гольда «Симхат Тора»

Источник: Интернет



AMTliche INFORMATION – ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Фото: Интернет

Grußworte zum jüdischen Neujahrsfest Rosch ha-Schana 5780 Поздравления с Рош ha-Шана 5780

Grußwort des Bundespräsidenten Herrn Frank-Walter Steinmeier

Ich grüße Sie herzlich zum jüdischen Neujahrsfest Rosch ha-Schana. Mit ihm beginnen die zehn ehrfurchtsvollen Tage, Tage der Rechenschaft und des Gebets.

Der Beginn eines neuen Jahres ist für uns alle Anlass, zu fragen: Was ist uns gelungen, was nicht? Und was wünschen wir uns und anderen für das kommende Jahr?

Ich blicke dankbar zurück auf Begegnungen mit der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland: Wir haben gemeinsam Chanukka-Lichter entzündet. Kinder eines jüdischen Kindergartens haben mich im Schloss Bellevue besucht. Und ich denke an das 40jährige Bestehen der Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg, das wir gemeinsam feiern konnten. All das sind Zeichen der Versöhnung und Versprechen auf Zukunft für uns alle.

Ich bin dankbar dafür, dass die jüdische Gemeinschaft in Deutschland uns bereichert. Doch mein Rückblick auf dieses Jahr ist nicht ungetrübt. Rabbiner wurden auf offener Straße angegriffen. Die wachsende Zahl antisemitischer Übergriffe in unserem Land entsetzt mich ebenso wie die große Mehrheit der Menschen, in unserem Land. Wir wollen ein starkes und selbstbewusstes jüdisches Leben in unserem Land. Wer es angreift oder beleidigt, greift uns

Из поздравления президента ФРГ г-на Франк-Вальтера Штайнмайера

Я поздравляю вас с еврейским Новым годом. С него начинаются десять благословенных дней, дней молитв и раскаяния.

Начало нового года – это повод для всех нас спросить себя: что из запланированного нам удалось осуществить, а что нет? И что мы желаем друг другу в наступающем году?

Я с благодарностью оглядываюсь назад на встречи с еврейским сообществом в Германии: мы вместе зажгли огни Хануки; дети одного еврейского детского сада навестили меня в Schloss Bellevue; я вспоминаю о совместном праздновании 40-летия Высшей школы иудаики в Гейдельберге. Все это – признаки примирения и оптимистических надежд на будущее для всех нас. Я благодарен, что еврейская община в Германии обогащает нас.

Но мой обзор этого года не безоблачный. Как вы знаете, было осуществлено нападение на раввинов на улице. Меня и подавляющее большинство людей в нашей стране шокирует растущее число антисемитских акций.

Мы хотим, чтобы евреи в нашей стране не испытывали никаких опасений. Тот, кто нападает или оскорбляет, нападает на всех нас.



alle an.

Anita Lasker-Wallfisch, die die Shoa überlebte und erst vor wenigen Wochen mit dem Nationalpreis ausgezeichnet wurde, hat ihre Dankesrede mit einem eindrücklichen Appell an unsere Verantwortung verbunden: Wir müssen dem Antisemitismus entgegentreten, wo immer er uns begegnet.

Und wir werden ihm entgegentreten! Mit dem wiederauflebenden Antisemitismus werden wir uns niemals abfinden. Ihn werden wir bekämpfen - in unserem Land ebenso wie als Europäer in Europa. Das jüdische Leben in unserem Land zu schützen, ist für uns eine Frage der Selbstachtung.

Ich wünsche ich Ihnen und uns ein gutes und friedvolles gesegnetes Neues Jahr,
Schana tova!

Анита Ласкер-Вальфиш, пережившая Шоа и получившая Национальную премию несколько недель назад, в своей благодарственной речи обратилась с впечатляющим призывом к чувству ответственности всех нас: мы должны противостоять антисемитизму везде, где сталкиваемся с его проявлениями.

И мы будем ему противостоять! Мы никогда не смиримся с возрождающимся антисемитизмом. Мы будем бороться с ним – как в нашей стране, так и во всей Европе. Защита еврейской жизни в нашей стране – это вопрос самоуважения для нас самих.

Желаю всем счастливого, мирного, благословенного Нового года,
Шана Това!

Община получила также поздравления от Центрального совета евреев Германии, Генерального консульства Государства Израиль (Мюнхен), Музея Яд ва-Шем, Еврейского национального фонда, Спортивного общества Маккаби (Германия), Еврейского музея Аугсбурга-Швабии, Еврейского музея Берлина, отделений Общества христианско-еврейского сотрудничества, Правлений более чем 45-ти еврейских общин и Земельных союзов евреев Германии, различных общественных, научных и коммерческих организаций.

* * *

Sehr geehrte Gemeindemitglieder!

Am 31.07.2019 fand die Einweihung des neuen Gemeindefriedhofs unter der Anschrift Blücherstr. 198 statt.

Der neue Friedhof wurde nach langjährigen Verhandlungen des Gemeindevorstands mit der Stadtregierung eröffnet, 160 Jahre nach der Eröffnung des aktiven Friedhofs der Gemeinde unter der Anschrift Haunstetter Straße 64 im Jahre 1867. Da neue Tatsachen zu berücksichtigen sind, wurde vom Gemeindevorstand ein Entwurf der neuen Friedhofssatzung der Gemeinde ausgearbeitet, den wir Sie bitten, zur Kenntnis zu nehmen und uns ihre möglichen Anmerkungen und Vorschläge zu unterbreiten.

Mögliche Anmerkungen und Vorschläge bitten wir Sie dem Vorstand der Gemeinde spätestens bis zum 15.11.2019 zu übergeben

- Über das Sekretariat-

2. Stock des linken Flügels, Tel. 0821/5099321

- postalisch-

Augsburg 86035, Halderstr. 6-8

- in elektronischer Form-

synagoge-augsburg@t-online.de

Wir bedanken uns für Ihre aktive Teilnahme und wünschen allen Gemeindemitgliedern lange gesunde Lebensjahre.

Vorstand der Gemeinde

Уважаемые члены общины!

31.07.2019 состоялось освящение нового кладбища общины.

После многолетних переговоров Правления общины с руководством города открыто новое кладбище по адресу Blücherstr. 198. Это произошло через 160 лет после открытия в 1867-м году ныне действующего кладбища общины по адресу Haunstetter Strasse 64.

В связи с этим Правлением общины подготовлен проект нового Положения о кладбищах общины, с которым мы предлагаем ознакомиться и внести ваши возможные замечания и предложения.

Замечания и предложения просим вас передать в Правление общины:

- Через секретаря-

2-й этаж левого флигеля, тел. 0821/5099321

- по почте-

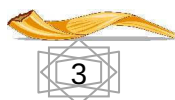
Augsburg 86035, Halderstr. 6-8

- по Интернету-

synagoge-augsburg@t-online.de

Благодарим вас за вашу активность и желаем всем членам общины долгих лет здоровой жизни.

Правление общины





Büro- und Gebetszeiten
Hohe Feiertage 5780 ПРАЗДНИЧНЫЕ Б*ГОСЛУЖЕНИЯ 5780

G'ttesdienste Beginn Gemeindebüros
 Начало молитвы geschlossen

<u>Oktober 2019</u>			
Dienstag, 01.10	Rosch ha-Schana 2. Tag	09:30 Uhr	geschlossen
Dienstag, 08.10	Erew Jom Kippur	19:00 Uhr	ab 12:00 Uhr
Mittwoch, 09.10	Jom Kippur, Jiskor	09:30 Uhr	geschlossen
Sonntag, 13.10	Erew Sukkot	19:00 Uhr	ab 12:00 Uhr
Montag, 14.10	Sukkot 1. Tag	09:30 Uhr 19:00 Uhr	geschlossen
Dienstag, 15.10	Sukkot 2. Tag	09:30 Uhr	geschlossen
Sonntag, 20.10	Hoschana Raba	19:00 Uhr	nein
Montag, 21.10	Schemini Azereth/ Jiskor	09:30 Uhr 19:00 Uhr	geschlossen
Dienstag, 22.10	Simchat Thora	09:30 Uhr	geschlossen



DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Tischri / Cheschwan 5780 (Oktober 2019). Тишри / Хешван 5780 (октябрь 2019)

Sommerzeit – Летнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 19:00 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
DI 1. Oktober 2. Tischri	Rosch ha-Schana 2. Tag 9:30			
MI 2. Oktober 3. Tischri	Zom Gedalja 5.45 – 19.24			
SA 5. Oktober 6. Tischri	SCHABBAT SCHUWA	Wajelech / Ваелех	FR 4. Oktober 18:31	SA 5. Oktober aus 19:33
Di 8. Oktober 9. Tischri	Erew Jom Kipur Fasten Beginn 18:20 19:00			



MI 9. Oktober 10. Tischri	Jom Kipur Fastenende 19:10 Jiskor 9:30			
SA 12. Oktober 13. Tischri		Ha'asinu / Ѓаазину	FR 11. Oktober 18:17	SA 12. Oktober aus 19:19
SO 13. Oktober 14. Tischri	Erew Sukkot 19:00		18:13	
MO 14. Oktober 15. Tischri	1. Tag Sukkot 9:30 und 19:00		nach 19:00	
DI 15. Oktober 16. Tischri	2. Tag Sukkot 9:30			
MI 16. Oktober 17. Tischri	3. Tag Sukkot Chol ha-Moed			
DO 17. Oktober 18. Tischri	4. Tag Sukkot Chol ha-Moed			
FR 18. Oktober 19. Tischri	5. Tag Sukkot Chol ha-Moed		FR 18. Oktober 18:03	
SA 19. Oktober 20. Tischri	6. Tag Sukkot Chol ha-Moed		nach 19:06	SA 19. Oktober aus 19:06
SO 20. Oktober 21. Tischri	7. Tag Sukkot Hoschana Raba Erew Schemini Azeret 19:00		nach 18:49	
MO 21. Oktober 22. Tischri	Schemini Azeret Jiskor Erew Simchat Tora 9:30 und 19:00		nach 18:48	
DI 22. Oktober 23. Tischri	Simchat Tora 9:30	Wesot ha-Bracha / Везот ха-Браха		



SA 26. Oktober 27. Tischri	Neumondweihe	Bereschit / Брейшит	FR 25. Oktober 17:50	SA 26. Oktober aus 18:54
SA 2. November 4. Cheschwan		Noach / Hoax	FR 1. November 16:39*	SA 2. November aus 17:44

*Nach dem Beginn der Winterzeit finden die Samstagabend-G'ttesdienste um 18.30 Uhr statt (ab dem 02.11.2019).

*В связи переходом на зимнее время начало Б-гослужения с субботы 2 ноября 2019 года – в 18:30.



Шабат Шалом! Доброй Субботы Вам!

Schabbat Schalom! Schönen Schabbat!

(Begrüßung der Juden zum Schabbat)

(Приветствие между евреями вечером в пятницу и в субботу.

«Шабат» - «Суббота», «Шалом» - «мир»)



Уважаемые члены общины!

Обращаемся ко всем вам, но особенно к тем, кто редко бывает на Шабате: приглашаем вас на Шабат в Малом зале общины.

Начало вечерней молитвы (Кабалат Шабат по пятницам в 19.00; начало утренней молитвы (Шахарит) по субботам в 9.30.

Принято встречать Субботу (Кабалат Шабат) общинной молитвой в синагоге, завершающейся кидушем и трапезой.

Приходите, будем вам рады, ведь каждый человек, пришедший в синагогу, является желанным гостем. Наши габаи М. Абрамович и Й. Чиговский и все прихожане относятся доброжелательно к любому новичку, пришедшему на службу, помогают освоиться и почувствовать себя как дома.

Шабат – особый день в еврейском календаре.

В Талмуде сказано: «Больше, чем евреи хранили Субботу, Суббота хранила евреев». Каждый еврейский праздник бывает один раз в году. Суббота – праздник еженедельный. Заповедь о праздновании Субботы входит в число Десяти Заповедей: «Помни день субботный, чтобы святить его». Шабат приходит в наш дом еще в пятницу вечером: за 18 минут до захода солнца (время каждую неделю мы уточняем по календарю).

Женщины зажигают субботние свечи и произносят благословение. Субботные свечи освещают (и освещают) наш дом, приносят в него тепло и радость. В Субботу запрещено работать и выполнять многое из того, что мы делаем каждый день. Эти «запреты» – путь к нашему личному освобождению от каждодневной суеты.

Шабат – это встреча с Б-гом, это – духовность и соответствующий настрой на общение с Всевышним. Между людьми, пришедшими на Шабат, возникает какая-то теплая и доброжелательная волна, хочется приятного общения и добрых слов. Хочется одеться наряднее, прийти и погрузиться в этот мир, отключив телефоны, забыв на время всю текущую повседневность, освободившись от влияния внешнего мира.

Суббота – лучшее время для общения с семьей и духовного роста.

Субботняя молитва провозглашает: «Да возрадуются в Твоем царстве все, кто хранит Субботу, народ, освящающий седьмой день... Ты назвал этот день украшением дней».

Сложившийся в течение многих веков порядок Б-гослужения в синагоге предусматривает произнесение определенных молитв, последовательность которых соответствует тому или иному дню религиозного календаря.

Во время молитв и после них следует придерживаться общественного порядка, правил поведения, основанных на принципах взаимоуважения и морали. В синагоге запрещается демонстрировать неуважение к окружающим, а также нарушать общественное спокойствие и порядок, ругаться, недостойно вести себя. Запрещено прерывать проповедь, шуметь и мешать молитве. Опаздывать нежелательно, но в жизни всякое случается, и если прийти вовремя у человека не получается по



независящим от него причинам, то нужно отнестись с уважением ко всем присутствующим и, войдя в помещение, не отвлекать излишней суматохой людей от Б-гослужения.

Одежда при посещении синагоги должна быть опрятной и достойной. Посещать синагогу в спортивном костюме, шортах, или рабочей одежде запрещено.

Мужчинам находиться в синагоге можно только с покрытой головой. Чаще всего на голову одевают кипу.

По еврейской традиции не принято, чтобы женщина ходила в брюках. Поэтому синагогу лучше посещать в юбке или в платье. В открытых нарядах приходить на Б-гослужения не принято.

Если вы не знаете, как вести себя в том или ином случае, не стесняйтесь спрашивать у наших "старожилов-прихожан".

Шабат предоставит вам возможность преобразовать духовно этот разобщенный и тревожный мир в гармоничный и мирный. Шабат отвлечет вас от тревожных мыслей о насущном. И чем больше Шабат будет отличаться от прочих дней недели, тем более приятным станет он для вас.

Доброго вам Шабата!

Материал подготовила член Правления общины Ирина Кац



<u>Am 06. Oktober um 12:00 findet</u> im Kleinen Saal der Synagoge eine weitere Vorlesung des Rabbiners Shaul Nekrich im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ statt. <u>Thema:</u> „Ob man es darf, dem Menschen am Jom Kippur alles zu vergeben, unabhängig, von der Schwere seiner Sünde?“ Vorstand		<u>6 октября в 12:00</u> в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет урок в Малом зале синагоги. <u>Тема:</u> «<i>Всё ли можно простить человеку в Йом Кипур независимо от тяжести прегрешения?</i>» Правление
---	---	---



Jüdische Riten und Tradition • Еврейские традиции и правила

Die Feiertage des Monats Tischri

Der Monat Elul ist nun zu Ende. Wir hoffen, dass wir den Monat Tischri mit einer großen Anzahl an Wohltaten und mit einer minimalen Anzahl an Vergehen, die wir im zu Ende gehenden Jahr begangen haben, angehen. Lasst uns denken, (*im irze haSchem* – in G'ttes Namen), das das Gericht für alle gnädig endet und am Jom Kippur der Allmächtige sein Urteil besiegelt.

Rosch Haschana

Jom Kippur

Sukkot

Hoschana Rabba

Schemini Atzeret und Simchat Thora

Rosch Haschana (Haupt des Jahres) ist das Neujahrsfest des jüdischen Kalenders. Es sind auch

Праздники месяца Тишрей

Вот и закончился месяц Элул. Будем надеяться, что к месяцу Тишрей мы подошли с большим количеством добрых дел за прошедший год и с минимумом проступков. Давайте думать (*им ирце ha-Шем*, что в переводе с иврита означает «если захочет Всевышний»), что Суд для всех нас закончится благополучно, а в Йом-Кипур Всевышний скрепит свой приговор печатью.

Рош ha-Шана

Йом-Кипур

Суккот

Гошана-Раба

Шмини-Ацетрет И Симхат-Тора

Рош ha-Шана («голова года») – Новый год по еврейскому календарю. Это и дни Суда, но без



die Tage des Gerichts, obgleich ohne Schwermut und Traurigkeit. Die Nacht zu Rosch Haschana begeht man mit einem Festmahl. Nach der Händewaschung im Anschluss an Kiddusch werden die runden süßen Challot geschnitten und das Festmahl darf beginnen.

Eine Challascheibe wird in Honig und nicht in Salz – wie am Schabbat üblich – getunkt. Dies symbolisiert unseren Wunsch nach einem angenehmen und süßen neuen Jahr. Danach wird ein Apfelstück, ebenfalls getunkt in Honig, gegessen, mit dem Wunsch „*Möge es dein Wille sein, uns für ein gutes und süßes Jahr zu erneuern.*“

Ein weiterer Brauch ist einen Fischkopf oder einen Hammelkopf zu servieren. Dabei sagt man „*Möge es dein Wille sein, dass wir Kopf und kein Schwanz sind.*“

Ein Granatapfel wird ebenfalls gegessen. Dabei sagt man „*Möge es dein Wille sein, dass unsere Verdienste ähnlich den vielen Granatapfelkörnern mehr werden.*“

In aschkenasischen Gemeinden wird Zimes, ein Gericht aus Karotten, gegessen. Auf Jiddisch heißt Karotte *mern* - ein Homonym des Verbes „*sich mehren, wachsen*“. Man sagt dabei „*Möge es dein Wille sein, dass unsere Verdienste mehr werden.*“

Es sei betont, dass jüdische Feiertage nicht nur besondere Speisen auf festlich gedeckten Tischen sind, sondern auch eine besondere Gebetsordnung in der Synagoge haben. Dies sind zusätzliche Kapitel aus der Thora und den Propheten, die verlesen werden, besondere Textergänzungen für die Feiertage und vieles anderes.

Das Blasen in den Schofar ist das besondere Merkmal von Rosch Haschana. „Der Tag der Schofarklänge“ – so nennt die Thora Rosch Haschana. Worin besteht der Sinn des Schofarblasens?

- An diesem Tag inthronisieren wir den Allmächtigen.
- Erinnerung an die Verdienste unserer Vorväter Abraham, Izchak und Jakob.
- Erinnerung an die Thoraschenkung, als das ganze Volk ausrief „Wir werden erfüllen und gehorchen!“

Jom Kippur (Tag der Sühne)

An diesem Tag besiegelt der Allmächtige sein Urteil für jeden von uns. Denken wir daran, dass zu Schawuot der Allmächtige dem jüdischen Volk die zehn Gesetzestafeln gab. Als Moses vom Berg Sinai herabstieg, sah er, dass das Volk G'tt betrogen hatte, indem es das goldene Kalb goss. Moses entbrannte der Zorn und er zerschmetterte die Tafeln. Am Tag, an dem wir Jom Kippur feiern, vergab G'tt unserem Volk und gab Moses zwei

grusti und uynia. В ночь Рош ha-Шана делается трапеза. После Кидуша мы омываем руки, разрезаем сладкие круглые халы и начинаем трапезу.

Кусочек халы мы обмакиваем в мёд, а не в соль, как во время Шабата. Это символизирует наше желание, чтобы наступающий год был приятным и сладким. Затем берём дольку сладкого яблока, макаем в мёд, пробуем её и говорим: «Дай Б-г, чтобы новый год был счастливым и сладким».

Есть также обычай съесть кусок рыбьей или бараньей головы. При этом говорят: «Дай Б-г, чтобы мы стали головой, а не хвостом».

В этот праздник принято также есть гранат, который полон зёрнышек. При этом говорят: «Дай Б-г, чтобы заслуги наши умножились, словно зёрнышки граната».

В ашкеназских общинах принято есть блюда из моркови (цимес). На идише морковь называется *мерн*, что звучит так же, как глагол *увеличиваться, множиться*. Поэтому при этом говорят: «Дай Б-г, чтобы умножились наши заслуги».

Хочу отметить, что еврейские праздники – это не только особые блюда на праздничном столе, но и особый порядок проведения молитв в синагоге: чтение дополнительных глав из Торы и из Пророков, специальных праздничных вставок и многое другое.

Самая суть Рош ha-Шана – трубление в шофар. «День трубных звуков» – так называется Тора день Рош ha-Шана. В чём смысл трубления в шофар?

- В этот день мы коронуем Всевышнего на царство над всей землёй.
- Напоминание о заслугах наших праотцев: Авраама, Ицхака и Якова.
- Напоминание о даровании Торы, когда весь народ воскликнул в один голос: «Исполним и будем слушаться!» (Итро, 19:8)

Йом-Кипур (День раскаяния)

В этот день на Небе Всевышний подписывает каждому из нас приговор. Вспомним, что в тот день, когда празднуется Шавуот, Всевышний дал еврейскому народу десять Заповедей. Но, спустившись с горы Синай, Моше увидел, что его народ изменил Б-гу, отлив Золотого тельца. В сердцах Моше разбил скрижали Завета. В день, когда мы празднуем Йом-Кипур, Всевышний простил наш народ и дал Моше две новые скрижали.

Перечень того, что нужно делать в Йом-Кипур,



neue Tafeln.

Die Aufzählung von Riten am Jom Kippur würde mehrere Seiten einnehmen. Eine ausführliche Darstellung findet man im Buch „Die Pforten der Sühne“. Ich nenne nur die wichtigsten von ihnen: Das Vorlesen der Gebete *Kol Nidrej, Jiskor, Neila*, strenger Fastentag (auch das Trinken ist verboten) und weiße Kleidung als Symbol der Reinigung.

Sukkot (Laubhüttenfest)

**„Feiere sieben Tage lang das Laubhüttenfest“
(Devarim, 16)**

Vier Tage nach Jom Kippur beginnt das Fest Sukkot. In der Diaspora dauert es acht Tage lang. Dies ist ein fröhliches Fest und die Thora stimmt uns darauf ein:

- „Ihr sollt es sieben Tage lang für den Herrn feiern.“ (3.Mose 23,34)
- „Und du sollst dich an deinem Fest freuen“ (Devarim 16-14)
- „und du sollst wirklich fröhlich sein“ (Devarim 16-15)

Wahrhaftig haben wir Gründe fröhlich zu sein, nachdem wir vier Tage zuvor, am Jom Kippur, unsere Herzen „begradigten“. Freude und Glück kehren in unsere Häuser ein.

Zwischen vielen Geboten und Bräuchen gibt es einen besonderen Brauch - in Hütten zu wohnen - danach heißt auch das Fest selbst. Welche Bedeutung hat dieses Gebot?

Die Thora sagt: „Sieben Tage sollt ihr in Laubhütten wohnen. ... dass eure Nachkommen wissen, wie ich die Israeliten habe in Hütten wohnen lassen, als ich sie aus Ägyptenland führte.“ (Wa'ikra 23).

Unsere Weisen sagen, gemeint sind eben Hütten, d.h. vorübergehende Bauten, ähnlich den nomadischen in der Wüste. Das Gebot der Sukka soll uns an den Auszug aus Ägypten erinnern und an die Entschlossenheit, die unsere Vorfäter zeigten. Sie verließen sich vollkommen auf G'ttlichen Willen, der versprach, Sein Volk ins gelobte Land zu führen, es ihnen zu schenken und ihnen dort ein glückliches und üppiges Leben zu sichern.

Ein wichtiges Sukkot-Gebot ist Arbaa Minim (vier Pflanzenarten), die wir auf besondere Art und Weise segnen. Diese Pflanzen symbolisieren die Einigkeit des Volkes und unsere gegenseitige Verpflichtung.

Etrug ist die Frucht eines wunderbaren gleichnamigen Baumes. Sie duftet herrlich und schmeckt vorzüglich.

Lulaw ist der Zweig einer Dattelpalme. Man schneidet diese von einem Baum, dessen Früchte

zаймёт много страниц. Обо всём этом подробно изложено в книге «Врата раскаяния». Приведу лишь основное: чтение молитвы «Коль нидрей», чтение «Изокра», чтение молитвы «Неила», соблюдение суточного «сухого» поста (нельзя даже пить), В Йом-Кипур принято одеваться во всё белое – символ очищения.

Суккот (Шалаши)

«Праздник шалашей устраивай себе семь дней» (Дварим, 16)

Всего через четыре дня после Йом-Кипура начинается Праздник Суккот. В диаспоре он продолжается восемь дней. Это должен быть непременно весёлый праздник, так как Тора, упоминая о нём, настраивает нас на веселье:

- «И веселитесь пред Г-сподом семь дней» (Ваикра, 23);
- «И веселись в твои праздники...» (Дварим, 16);
- «И будешь только весёлым» (Дварим, 16).

И правда, как не веселиться, если мы четыре дня назад благополучно «выправили» свои сердца в Йом-Кипур, и в наши дома входит радость и веселье.

Из множества заповедей и обычаев заповедь сидения в шалаше выделяется особо – так что даже Праздник называется Суккот. Что же это за заповедь и в чём её смысл?

Тора говорит: «В шалаше живите семь дней... Дабы знали во всех поколениях ваших, что в шалашах поселил Я сынов Израиля, когда выводил их из страны Египетской» (Ваикра, 23).

Наши мудрецы считают, что речь идёт именно о шалашах – временных постройках, в которых обычно живут кочевники. Заповедь о сукке призвана напомнить нам об исходе из Египта и о той уверенности, которую проявили наши предки. Они полностью полагались на Всевышнего, обещавшего привести их в Обетованную землю, отдать её им и обеспечить им там счастливую изобильную жизнь.

Ещё одна важная заповедь, связанная с Праздником Суккот, – заповедь «Арбаа миним» (четыре вида растений), над которыми мы произносим особое благословение. Эти растения символизируют единство народа и нашу взаимную ответственность друг за друга.

Этрог – плод великолепного дерева. Обладает прекрасным запахом и вкусом

Лулав – побег финиковой пальмы. Берут от дерева, плоды которого сладки, но не пахнут;

hАдас – мирт. Прекрасно пахнет, но не съедобен

Арава – ветвь речной ивы. Несъедобна и не имеет запаха.



gut schmecken, jedoch nicht duften.

Hadas sind Myrtenzweige, die gut riechen, jedoch nicht genießbar sind.

Arawa ist der Zweig einer Bachweide. Er hat weder Geruch noch ist er essbar.

Arawa symbolisiert jenen Teil unseres Volkes, das weder Thorakennntnisse besitzt noch nach Geboten lebt sowie unsere Bitte an den Allmächtigen (im Rahmen der Umrundungen der Bima mit Arbaa Minim in der Hand) zu berücksichtigen, dass diejenigen unter uns, die keine Verdienste in der Thoralehre haben und die Gebote nicht erfüllen, einen Mund haben, um zu beten. Auch sie leiden, wenn dem Volk Unglück geschieht und auch sie feiern, wenn das Volk einen Anlass dazu hat.

Die Fußgängerwege von Jerusalem sind zu Sukkot mit vielen Hütten und Zelten geschmückt, in denen religiöse Juden essen und übernachten. Fußgänger nahmen Umweg am Straßenrad. In den neu gebauten Häusern sind die Stockwerke versetzt und die Balkons besitzen keine Überdachung. Aus den Wänden ragen Holzbalken, die zu Sukkot mit Flechtmatten bedeckt und zu einem S'chach umgebaut werden. Liebevoll errichten Israels Bewohner ihre Laubhütten und dekorieren das Innere mit Papiergirlanden, Lichterketten und bunten Bildern. So wird das Gebot der Thora erfüllt: „Feiere sieben Tage lang das Laubhüttenfest.“

Hoschana Rabba

Hoschana Rabba ist der letzte Sukkot-Tag. An diesem Tag wird das endgültige Urteil im Himmel gefällt und wir bitten den Allmächtigen um Regen. In dieser Zeit beurteilt G'tt die ganze Welt und entscheidet auch, wie oft es im neuen Jahr regnen wird. Das Schicksal der Menschen hängt davon direkt ab, da die Wassermenge oder das Wassermangel unser Leben beeinflussen wird.

Des Weiteren werden an diesem Tag alle einzelnen Urteile, die am Rosch Haschana fielen, besiegelt. Wie bekannt, stehen wir alle zu Rosch Haschana vor G'tt wie Schafe vor ihrem Hirten. Die Gerechten werden sofort freigesprochen. Die meisten Anderen müssen auf das endgültige Urteil warten. Es wird auf Jom Kippur verlegt und man bekommt die Möglichkeit, Beweise der Verteidigungsseite zu sammeln. Das besiegelte Urteil tritt am Schemini Atzeret in Kraft.

Schemini Atzeret

Dieses Fest verleiht Sukkot ein Ende. Übersetzt bedeutet es „Festversammlung am achten Tag“. G'ttes Wille ist abgeschlossen: Er brachte uns aus Ägypten, schenkte uns die Thora, führte uns vierzig Jahre lang durch Wüsten, um uns zu stärken und selbstbewusst zu machen und brachte uns ins

Arawa symbolisiert tu часть нашего народа, который не отличается ни знанием Торы, ни исполнением Заповедей. Но использование аравы при обходах бимы во время молитвы означает, что мы просим Всевышнего учесть, что даже те из нас, кто не имеет заслуг ни в изучении Торы, ни в исполнении Заповедей, имеют рот, чтобы молиться. И они вместе со всем народом переживают и обрушивающиеся на него несчастья, и радостные события.

В Суккот улицы Иерусалима расцвечены установленными на тротуарах многочисленными палатками и лёгкими разборными домиками, в которых едят и ночуют религиозные евреи. А пешеходы идут по краю проезжей части. В новых домах, где этажи смещены в виде уступов, балконы не имеют перекрытий, а лишь выступающие из стены деревянные балки, на которых перед праздником монтируется схах из циновок. И надо видеть, с какой любовью жители Израиля готовят свою сукку к Празднику и украшают её гирляндами и цветными рисунками, выполняя Заповедь Торы: «Праздник шалашей устраивай себе семь дней».

Гошана-Раба

Гошана-Раба – это последний день холь-на-Мозд Праздника Суккот, в который выносятся окончательный приговор о дожде. В эти дни Всевышний судит весь мир, вынося постановление о количестве дождей, которые выпадут в этот год. Жизнь людей напрямую зависит от этого решения, ведь обилие или нехватка воды непосредственно повлияют и на нашу жизнь.

Кроме того, в этот день на Небесах «утверждаются» все отдельные приговоры, вынесенные в Рош ха-Шана. Как известно, в Рош ха-Шана все мы проходим перед Царем, как овцы перед пастырем. Праведники удостоиваются оправдательного приговора немедленно. Для большинства других приговор откладывается, и они получают возможность «собрать доказательства со стороны защиты» за Десять дней раскаяния, и приговор им выносится в Йом-Кипур. Но окончательно «запечатывается» и вступает в силу он только в день Шмини-Ацерет.

Шмини-Ацерет

Этот праздник как бы завершает праздник Суккот. В переводе означает «праздничное собрание на восьмой день». Завершилось задуманное Всевышним: Он вывел нас из Египта, даровал Тору, сорок лет водил по пустыням, чтобы еврейский народ стал сильным и уверенным в себе, привел на землю, которую



Land, welches *Er* für uns bestimmt hatte. Sieben Tage lang verbrachten wir in den Laubhütten. Nun, wie sollen wir weiter leben? Hätten wir das Unschätzbare Geschenk von G'tt, die Thora, nicht, hätte sich höchstwahrscheinlich unser Volk zwischen den anderen Völkern, die um das Heilige Land lebten, aufgelöst.

In Israel wird dieser Feiertag an einem Tag mit Simchat Thora gefeiert. Außerhalb von Israel wird Sukkot mit zwei selbstständigen Feiertagen an zwei Tagen beenden: *Schemini Atzeret und Simchat Thora*.

Simchat Thora (Freude der Thora)

Die Thora nennt diesen Feiertag nicht. Die Halacha dagegen verpflichtet uns den Tag, an dem der Zyklus der Thoralesung beendet wird, zu feiern. Wie bekannt, besteht die Thora aus 54 Kapiteln, die an den Schabbatot verlesen werden. Das Lesen der Thora nimmt somit ein Jahr.

Es sei betont, dass das Studieren der Thora niemals zu Ende sein kann. An dem Tag, wenn das letzte Kapitel der Thora gelesen wird, fangen wir wieder an, das erste Kapitel „Die Erschaffung der Welt“ zu lesen und beginnen den neuen Zyklus.

An diesem Festtag wird jedes am G'ttesdienst teilnehmende Gemeindemitglied zur Thoralesung ausgerufen. Sogar Säuglinge werden von ihren Vätern mit zur Bima getragen. Danach beginnen die freudigen Umrundungen der Bima mit den Thorarollen, die immer wieder weitergereicht werden.

Vorbereitet J. Streltsyn

предназначил для нашей жизни. И вот мы прожили в шалашах семь дней. А как жить дальше? И если бы у нас не было бесценного Подарка от Всевышнего – Торы, то, скорее всего, наш народ растворился бы среди других народов, окружавших в те времена Эрец Исраэль.

В Израиле этот праздник отмечается в один день с праздником **Симхат Тора**. За пределами Израиля Суккот завершают не один, а два отдельных праздника, проводимые в два дня: *Шмини-Ацерет и Симхат Тора*.

Симхат-Тора (Веселье Торы)

Этот праздник в Торе не упомянут, но Галаха предписывает праздновать день окончания чтения Торы. Как известно, Тора разделена на 54 главы, каждая из которых в Шабат прочитывается в синагоге. Так что в течение года прочитывают всю Тору.

Стоит подчеркнуть, что на самом деле изучение Торы никогда не заканчивается. В тот самый день, когда завершается чтение Торы, мы начинаем её сначала – от Сотворения мира. Тем самым мы открываем новый годовой цикл её чтения.

В этот день в синагогах всех стран каждый из членов общины, пришедший на Праздник, вызывается к чтению Торы. Даже полугодовалые малыши на руках у отцов подносятся к биме, и отец или хазан читает отрывок. А затем начинаются весёлые хороводы вокруг бимы со свитками Торы, которые передаются по цепочке от одного к другому.

Юрий Стрельцын



Sehr geehrte Gemeindemitglieder,

der Talmud lehrt uns „*Der Gebende soll seine Augen nach unten richten und sein Herz nach oben*“ (Yevamot 105 b).

Kawana ist die "Hingabe", das heißt die "fokussierte Aufmerksamkeit" und die "Intention" (Absicht, Bestreben, Konzentration des Bewusstseins und des Geistes auf die Erkenntnis eines Gegenstandes).

Kawana im Gebet ist ein unentbehrlicher Bestandteil des Gebotes selbst und das Gebet ohne Kawana ist wie "der Körper ohne Atmung", so sagten unsere Weisen.

Ein Mensch in einer schwierigen Stunde wendet sich - manchmal auch unbewusst - mit der Bitte um Hilfe und Schutz an die Höhere Macht. Als strenger Monotheismus verlangt das Judentum, dass eine Person in schwierigen Zeiten ihre Bitten direkt an den Allmächtigen richtet und alle Vermittler ausschließt, die wegen einer Person bei G'tt vorsprechen könnten.

Уважаемые члены общины!

Сказано в Талмуде: «*Молящийся должен направить свои глаза вниз, а сердце вверх*» (Иевамот 105 б).

Кавана – это «направленность сердца», т.е. «сосредоточенное внимание», «интенция» (намерение, стремление, направленность сознания, мыслительной деятельности человека на познание какого-либо объекта).

Кавана в молитве является неотъемлемой частью самой заповеди и молитва без каваны – «это тело без дыхания», так сказали наши мудрецы.

Всякий человек в трудный час произвольно обращается к Высшей силе с просьбой о помощи и защите. Иудаизм, будучи строгим монотеизмом, требует от человека, чтобы он в трудные минуты обращал свои просьбы непосредственно к Всевышнему, и исключает обращение к каким бы то ни было



Wenn jemand vor G*tt steht und Ihn um Unterstützung bittet, erkennt er die Verantwortung, die bei ihm liegt.

Dies sind die allerersten Regeln für einen jeden Menschen, der mit einem bestimmten Zweck in die Synagoge, in die Gebetshalle kommt und zwar um für sich selbst und seine Angehörigen zu beten sowie all die verborgenen und schmerzhaften Dinge zum Ausdruck zu bringen, die seine Seele belasten und mit niemandem geteilt werden können, außer sich direkt *dem* zuzuwenden, in dessen Händen und Willen alles ist.

Insbesondere in letzter Zeit haben wir Schritt für Schritt begonnen, die Verhaltensregeln für den Besuch der Synagoge festzulegen, und zwar in Bezug auf das Aussehen und in Bezug auf bestimmte Verhaltensregeln während des Gebets.

Alle Veränderungen sind jedoch nur möglich, wenn alle Anwesenden zum Gebet kommen, um zu beten und am Dialog teilzunehmen. Eine wichtige, aber natürlich zweitwichtigste Rolle spielt die Kommunikation, doch nicht während des Gebetes.

Wenn das Gebet während des Lesens von Amida seinen Höhepunkt erreicht, darf daher kein Gehen stattfinden, keine störenden und ablenkenden Gespräche, die den konzentrierten Dialog eines Betenden mit der ihn hörenden Höheren Macht stören.

Daher ist es inakzeptabel, unangemessen gekleidet in die Gebetshalle zu kommen, laut aufzustehen, störende Gespräche zu führen und ablenkende Handlungen wie Telefonieren, herunterfallende Taschen oder Bücher durchzuführen.

Sehr geehrte Gemeindemitglieder,

bitte denken Sie daran, dass Menschen in die Synagoge mit seinen Freuden und Leiden, ihrem Schmerz und ihrem Unglück kommen; es kommen Verwandte eines Neugeborenen, um Freude zu teilen und diejenigen, die gerade jemanden verloren haben. Jeder von ihnen braucht seine Zurückgezogenheit und Worte, die seiner Situation gelten.

Wenn wir das Gesagte verstehen und befolgen, werden wir einen weiteren Schritt zur Bildung unserer Gemeinschaft machen.

Passen Sie auf sich und auf einander auf.

„Merk auf drei Dinge und du fällst nicht in Sünde! Beherzige, woher du kommst, wohin du gehst und wem du Rechenschaft geben musst!“
(Pirkej Awot, 3:1/118, S. 67).

Mit freundlichen Grüßen

Alexander Maso

Präsident

посредникам, которые ходатайствовали бы перед Б-гом о человеке.

Стоя перед Б-гом и прося его о поддержке, человек осознает ту ответственность, которая лежит на нем самом.

Таковы самые начальные правила для приходящего в синагогу, в молельный зал любого человека, который приходит с одной целью: помолиться за себя и за своих близких и высказать всё потаённое и наболевшее, что есть в душе и с чем нельзя поделиться ни с кем, кроме как обращаясь напрямую к Тому, в чьих руках и воле находится всё.

В последнее время шаг за шагом мы начали устанавливать несколько иные правила поведения при посещении синагоги. Это касается внешнего вида и определенных правил поведения во время молитвы.

Однако все изменения возможны только тогда, когда все присутствующие приходят на молитву ради молитвы, ради диалога. Немаловажную, но, конечно же, вторую по значимости роль играет общение, коммуникация, но только не во время молитвы.

Поэтому, когда молитва достигает своего пика во время чтения Амиды, не может быть хождения, выходов из зала, разговоров, отвлекающих соседа и мешающих сосредоточенному диалогу человека с Высшей силой, слушающей обращающегося к ней.

Недопустимо также приходить в молельный зал неподобающе одетым, приносить неотключенные телефоны, разговаривать, резко вставать, хлопая сиденьем, производить другие действия, создающие посторонние шумы.

Уважаемые члены общины! Не забывайте, пожалуйста, что каждый приходит со своими радостями и огорчениями, своей болью и своей бедой, родные только что родившегося, чтобы разделить радость, как и родные, только что похоронившие своего близкого и нуждающиеся в утешении. Всем нужно уединение и свои слова, которые должны быть сказаны.

Когда мы все поймем и будем соблюдать все правила, мы сделаем еще один шаг к формированию нашей общности.

Берегите себя и друг друга.

«Помни, откуда ты пришел, куда идёшь и перед Кем тебе придётся держать ответ!»

(Пиркей авот, 3:1/118, с. 67).

С уважением,

Александр Мазо

Президент



Jüdische Weisheiten – *gestern, heute, morgen, immer*

*** * ***

Еврейская мудрость: *вчера, сегодня, завтра, всегда!*



Рубрику ведет Аркадий Любинский

Was wird mit einem Menschen passieren, wenn alle seine Wünsche in Erfüllung gehen?

Was glauben Sie, was kann mit einem Menschen passieren, wenn man alle seine Wünsche erfüllt hat und weiter erfüllt, sobald er sich etwas wünscht – während der Mensch selbst nichts dafür tun soll, bloß leben und wollen?

Ich vermute, er würde entweder den Verstand verlieren oder einen Selbstmord begehen. Die dritte Option ist nicht besser – er würde wohlmöglich Drogen, Alkohol usw. verfallen.

Im Buch Jehova steht: „Der Mensch ist zur Arbeit geboren“ (5:7), — somit ist die Aufgabe des Menschen auf dieser Welt zu schaffen. Und wenn es so ist, bringt ihm nur die Erlangung von etwas durch Arbeit die wahre Befriedigung.

So sagten unsere Weisen (Bava Metzia, 38a): eine Maßeinheit Ernte, für die er arbeiten musste, ist einem Menschen lieber, als zehn Einheiten, um die er sich nicht bemühen musste. Damit der Mensch weiter Bemühungen und Fleiß investiert, um ein noch besseres Ergebnis zu erzielen, machte der Allmächtige sein Wesen so unersättlich – er kann sich niemals vollkommen damit zufrieden geben, was er hat, er verlangt ständig nach mehr und mehr, nach etwas Neuem...

Wie der weiseste von allen Menschen, König Salomon, sagte (Kohelet, 6:7): «und wird sich die Seele nicht füllen».

Unsere Weisen erklären: es gibt auf der Welt keinen Menschen, der völlig zufrieden ist damit, was er hat. Wenn er zum Beispiel 100 Münzen hat, wünscht er sich, dass er 200 hätte, wenn er 200 besitzt, will er mehr, mindestens das Doppelte. Warum hat der Schöpfer das so gemacht? Will er etwa, dass der Mensch niemals wirklich glücklich wird? Natürlich nicht.

Es geht darum, dass diese Besonderheiten natürlich die Wahlfreiheit voraussetzen, ohne die unser Leben unvorstellbar ist. Alle Neigungen und Wünsche, die ein Mensch hat, können positiv sein – vorausgesetzt er nutzt sie um wahre Ziele zu erreichen, die der Schöpfer für ihn bestimmt hat. Gleichzeitig können sie negativ sein – wenn er sie zu anderen Zwecken einsetzt. Das ist der Kern der Wahlfreiheit: wie und für welche Zwecke setzt man die Kräfte und Wünsche ein, die Gott uns verliehen hat.

So verhält es sich auch mit dem Wunsch nach ständigen Anschaffungen – G-tt gab ihm dem Menschen primär für immaterielle Werte, damit er

Что произойдет с человеком, все желания которого исполнятся?

Как вы думаете, что может произойти с человеком, если все его желания исполнили и продолжают исполнять любое, стоит только что-то захотеть, причем самому человеку ничего для этого делать не нужно – просто живи и желай?

Предположу, что он либо сошел бы с ума, либо покончил жизнь самоубийством. Третий вариант не лучше – возможно, ударился бы в наркотики, алкоголь и т.п.

В книге Иова сказано: «Человек рожден для труда» (5:7): то есть задача человека в этом мире – трудиться. А поскольку так, только достижение чего-либо благодаря труду доставляет ему истинное наслаждение.

Сказали наши мудрецы (Бава Мециа, 38а): одна мера урожая, ради которого человек трудился, милей ему десяти мер, ради которых он не старался. Чтобы человек продолжал прикладывать усилия и старания ради еще большего результата, Всевышний сделал его природу такой неумной — он никогда не может полностью удовлетвориться тем, что у него есть: ему постоянно хочется еще и еще, и что-то новое...

Как сказал мудрейший из всех людей царь Шломо (Коheлет, 6:7): «и душа не наполнится».

Поясняют наши мудрецы: нет в мире человека, полностью удовлетворенного тем, что имеет. Если есть у него, к примеру, 100 монет, он желает, чтобы было 200, а если есть 200, он желает, чтобы было больше хотя бы вдвое. Почему же Творец так это устроил? Неужели Он желает, чтобы человек никогда не смог быть по-настоящему счастлив? Конечно, нет.

Дело в том, что эти особенности предопределяет свобода выбора, без которой немыслима наша жизнь. Все наклонности и желания, которые есть у человека, могут быть положительными при условии, если он будет пользоваться ими для достижения истинных целей, которые обозначил для него Творец, а могут быть и отрицательными, — если направит их в другое русло. В этом и заключается свобода выбора: как и с какой целью пользоваться теми силами и желаниями, которые дал нам Господь.

То же обстоит и с желанием постоянного приобретения – Б-г дал его человеку в основном для духовных ценностей, чтобы он не



nicht stehen bleibt auf dem Weg der Selbstperfektionierung. Ungeachtet dessen, dass für Manchen die Haupterrungenschaft im Leben seine materiellen Anschaffungen darstellen und für den Anderen die geistigen, können beiden niemals damit zufrieden sein, was sie haben. Und trotzdem gibt es zwischen ihnen einen großen Unterschied. Derjenige, dessen Priorität die geistigen Werte sind, empfindet im Gegensatz zum denjenigen, der das Materielle priorisiert, eine unterbewusste Freude daran, was er erreicht hat, er fühlt, dass er sich allmählich der Selbstperfektionierung nähert.

Der Unterschied zwischen solchen Menschen ist wie zwischen zwei Mauern: beide erbauen große Paläste, doch bei einem zerfällt alles, was er an einem Tag erbaut hat und der andere kann sich freuen, als er einen weiteren erbauten Teil des Palastes bewundert. Und beide Mauer fühlen, dass sie ihr Werk nicht vollendet haben, doch ist einer von ihnen sicher und froh, dass er etwas Wichtiges hat und der Hausbau weiter geht.

Von Rav Reuven Kuklin
Übersetzung M. Roggenkamp

останавливался на пути к самосовершенствованию. И все же несмотря на то, что для одного главные достижения жизни — это его материальные достижения, а для другого наоборот, именно духовные, тот и другой не могут полностью удовлетвориться тем, что у них есть. И тем не менее, между ними большое различие. Тот, кто отдает приоритет духовным ценностям, в отличие от того, для кого приоритет в материальных, подсознательно испытывает радость от того, что он достиг, и он чувствует, что постепенно продвигается к самосовершенствованию.

Разница между такими людьми, как между двумя строителями: оба строят огромные дворцы, только у одного всякий раз то, что он в этот день построил, рушится, а другой может радоваться, любясь еще одной возведенной частью дворца. И оба строителя чувствуют, что не закончили свой труд, однако, один из них уверен и рад, что у него уже есть что-то важное и он продвигается в постройке дома.

От рава Реувена Куклина

источник: <https://imrey.org/что-произойдет-с-человеком-все-желани/>

Gemeindeleben - Хроника нашей жизни

*Der Europäische Tag der jüdischen Kultur in Augsburg.
Европейский День еврейской культуры в Аугсбурге*





День еврейской культуры был организован в Аугсбурге Еврейским музеем и Еврейской общиной Швабии-Аугсбурга. В этот День двери нашей общины и Музея были открыты для всех желающих. К нам пришли не только члены общины и жители Аугсбурга, но и гости города. Все желающие получили возможность познакомиться как с культурным наследием евреев Швабии, так и с жизнью евреев Аугсбурга в настоящее время. В этот день было что посмотреть и в чем принять участие: знакомство с историческими экспонатами Музея, лекции и сеанс одновременной игры с детьми в шахматы, еврейские песни и шутки, просмотр фильма, танцы и концерт ансамбля „YOUKALI“. И, конечно, продемонстрировали свое искусство наши кулинары. Общее впечатление от этого Дня – ощущение интереса к жизни общины со стороны гостей.

Grußwort von Alexander Mazo

Präsidenten der IKG Schwaben-Augsburg

Verehrte Gäste,
verehrte Frau Dr. Staudinger,
liebe Gemeindemitglieder,

der jüdische Kalender hat viele Daten, an denen wir zusammenfinden, um unserer Vorfahren und Verwandten zu gedenken und für die Ruhe ihrer Seelen zu beten. Der heutige Anlass unserer Begegnung ist eigentlich ein freudiger und dient dem näheren Zusammenkommen von Menschen unterschiedlichen Glaubens, dem Kennenlernen des Judentums, der vielseitigen Fassetten seiner Kultur und des historischen Erbes der europäischen Juden und Jüdinnen. Doch liegt auf dem diesjährigen Datum des Tages der Jüdischen Kultur, dem 1. September, ein tragischer Schatten der Vergangenheit: An diesem Tag wurde vor 80 Jahren Polen überfallen. Aus diesem Grund wurde der Termin auf den heutigen Sonntag verlegt.

Den europäischen Tag der jüdischen Kultur gibt es erst seit 20 Jahren, doch gewinnt der Anlass mehr und mehr interessierte Besucher und Besucherinnen, für die an diesem Tag in 32 Ländern die Pforten der jüdischen Einrichtungen geöffnet werden. In Augsburg sind es vor allem zwei Stätten, der synagogale Gebäudekomplex hier in der Halderstraße sowie die ehemalige Synagoge in Kriegshaber.

Das Jüdische Museum Augsburg Schwaben gab sich in den letzten Monaten viel Mühe ein interessantes und vielseitiges Programm für diesen Tag vorzubereiten und ich bin allen Mitarbeitenden des Museums für Ihre Arbeit unendlich dankbar. Ich freue mich, dass wir als Gemeinde unseren Beitrag dazu mit der Beteiligung an einigen Projekten wie der wunderbaren Regenschirminstallation hier im Brunnenhof, dem Tanzworkshop sowie den jiddischen Witzen und Lieder vorgeführt von Marjan Abramovitsch, leisten können. Die Zusammenarbeit unserer beiden Einrichtungen ist seit der Übernahme der Leitung des Museums durch Frau Dr. Staudinger zur Tradition geworden. Dies gibt uns, der jüdischen Gemeinde, eine stärkende Rückendeckung und verhilft zur Aufklärung sowie Darstellung unserer reichen Geschichte. Es heißt ja heute „ein Tag der offenen Tür“ und unser Wunsch ist es, dass zwischen uns und den Menschen aller anderen Religionen ganzjährig ein reger Austausch

Grußwort von Alexander Mazo

Präsidenten der IKG Schwaben-Augsburg

Уважаемые гости,
уважаемая госпожа д-р Штаудингер,
дорогие члены общины!

Еврейский календарь содержит много дат, когда мы собираемся вместе, чтобы почтить память наших предков и родственников и помолиться за спокойствие их душ. Причина нашей сегодняшней встречи на самом деле радостная и служит сближению людей разных вероисповеданий, знакомству с иудаизмом и многогранными аспектами его культуры, с историческим наследием европейских евреев. Однако над датой, когда должны были отмечать День еврейской культуры в этом году (1 сентября), нависла трагическая тень прошлого. В этот день, 80 лет назад, Польша подверглась нападению со стороны фашистской Германии. По этой причине празднование было перенесено на сегодняшнее воскресенье.

Европейский день еврейской культуры отмечается всего лишь 20 лет, но это событие привлекает все больше и больше посетителей, интересующихся еврейской культурой, для которых двери еврейских учреждений будут открыты в 32 странах. В Аугсбурге это в основном два объекта: синагогальный комплекс на Хальдерштрассе и бывшая синагога в Кригсхабере.

Еврейский музей Аугсбурга-Швабии в течение последних нескольких месяцев приложил большие усилия, чтобы подготовить интересную и разнообразную программу для этого дня, и я безгранично благодарен всем сотрудникам музея за их работу. Я рад, что мы как община, сможем внести свой вклад в празднование, участвуя в некоторых проектах. Это и установка замечательного зонтика здесь, во дворе, где стоит фонтан, и танцевальная группа, и концерт песен и шуток на идиш в исполнении Марьяна Абрамовича. Наше сотрудничество с музеем с того момента, как г-жа Штаудингер переняла руководство музеем, стало традицией. Это дает нам, еврейской общине, дополнительную поддержку и потому помогает более полно представлять нашу богатую историю. Сегодняшний день называется «День открытых дверей», и мы хотим, чтобы между нами и людьми всех



besteht. Seien Sie zuversichtlich, die Tore unserer Gemeinde und des Museums sind für Sie immer geöffnet.

Meine sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde,

schön, dass Sie heute da sind, dass Sie Interesse haben, uns näher kennenzulernen. Ich wünsche Ihnen einen schönen, informativen und erholsamen Tag.

Herzlich willkommen und Toda raba!
Vielen Dank.

религий круглый год существовал постоянный контакт. Будьте уверены, ворота нашего сообщества и Музея всегда открыты для вас.

Дамы и господа, дорогие друзья!

Это здорово, что вы сегодня здесь, что вы заинтересованы в том, чтобы узнать нас как можно ближе.

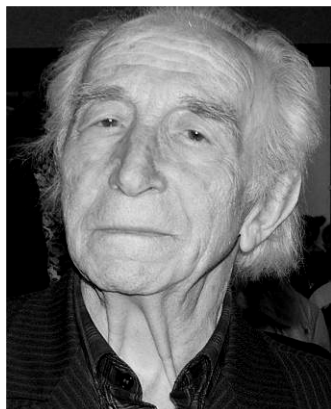
Желаю вам сегодня хорошего, познавательного и спокойного дня.

Добро пожаловать и Toda раба!
Большое спасибо.



ПРОЩАНИЕ С ЭПОХОЙ ПАМЯТИ СЕМЕНА КУШНИРОВИЧА

ABSCHIED VON DER EPOCHE: IM GEDENKEN AN SEMION KUSCHNIROWITSCH - Nachruf



Ушел из жизни Семен Кушникович – один из последних в нашей общине реальных участников Великой Отечественной войны.

Родился Семен 18 апреля 1921 года и был самым младшим, девятым ребенком в семье. Студентом он стал в 1940 году, а через год разразилась война, так что диплом врача он получил уже в эвакуации 31 июля 1944 года. Наступил его черед воевать, мстить за разрушенные города, погибших людей, за младшую сестру, сгинувшую с годовалым ребенком в Бабьем

Яру. 1 августа 1944 года Семен в звании старшего врача был направлен в батальон воздушно-десантной бригады, дислоцированной под Калинином. На месте ему пришлось дополнительно пройти курс бойца десантного батальона.

В составе войск 3-го Украинского фронта Семен принимал участие в освобождении Румынии, Венгрии, Австрии, Чехословакии. Война – это трагедия, и ему невыносимо было видеть гибель молодых солдат, особенно в последние дни войны. Душа просила выхода, и он писал:

***О, как несправедливо погибать
В ликующий и светлый День Победы.
Об этом знают жены, сестры, мать,
В сердцах которых рядом мир и беды.***

Закончил войну Семен старшим врачом полка в Чехословакии. За участие в боевых действиях он был награжден Орденами Богдана Хмельницкого, Отечественной войны и множеством медалей.

***Пусть этот праздник боевой –
Победы торжество и славы,
Добытый дорогой ценой
Для Мира и родной державы,
Последним будет на Земле –
Душа от боли цепенеет –
Но о фашистском зле – чуме
Забыть счастливый Мир не смеет!***

После окончания войны Семен долгие годы, пока позволяло здоровье, служил в Туркестанском военном округе, а с 1958 по 2001 год он – врач-хирург городской больницы города Николаев. Таким образом, общий стаж его работы – более 60 лет.

Его бескорыстное служение долгу, будь то в армии, на рабочем месте или в семье, его порядочность, простота и скромность служат примером его детям и внукам. Нам, членам общины, всегда было приятно видеть этого стройного, с военной выправкой человека, участвующего в различных мероприятиях, читавшего перед членами общины свои собственные стихи даже в весьма преклонном возрасте. Он был светлым и доброжелательным человеком. И, что важно, он чувствовал себя в общине тепло. И нам было тепло с ним. Память о Семене Кушниковиче на долгие годы сохранится в сердцах членов общины.

Правление общины

GEMEINDEGESICHTER – ЛИЦА ОБЩИНЫ



Striche zum Portrait

Штрихи к портрету



Warum Striche? Weil die Persönlichkeiten, über die ich in meinem Bericht sprechen möchte, derartig vielseitig und vielfältig sind, dass die Kapazität eines Gemeindeblattes es nicht zulässt, das Gesamtportrait jener zu beschreiben. Zu meinen heutigen Absichten gehört eine ziemlich gewagte Aufgabe, über die Erfahrung meiner Begegnungen und meiner Zusammenarbeit mit zwei Gemeindemitgliedern zu berichten, die ich fast gleichzeitig zu Beginn meines Kommens in die Gemeinde, im Frühjahr 2005, kennengelernt habe. Es war eine äußerst schwierige Zeit für die ganze Gemeinde und für mich. Ich erwähne dies, weil diese Umstände in direktem Zusammenhang mit meinen Heldinnen stehen, nämlich mit Frau Inga Mokshanina, die mit einigem Misstrauen zu mir kam, und wahrscheinlich mit der gewissen Neugier, denjenigen zu sehen, der einerseits die unansehnlichen Ereignisse der Gegenwart ansprach und zum anderen zum Dialog einlud. Es sei darauf hingewiesen, dass bei aller Unklarheit der Geschehnisse schnell die ersten Anzeichen des gegenseitigen Vertrauens zu spüren waren, welche zunehmend Merkmale einer normalen menschlichen Beziehung aufwiesen - wie es auch unter normalen Menschen sein sollten. Ein sehr bedeutender Umstand sei zu berücksichtigen - wir sind alle im Erwachsenenalter in einen anderen sozialen Umfeld gekommen, mit unseren eigenen, manchmal sehr spezifischen Vorstellungen über das Leben, über die Wahrheit, darüber, was gut ist und was nicht.

All dies ist absolut verständlich, aber es gibt eine Eigenschaft, die zutiefst individuell und auch einzigartig ist, wie der genetische Code eines Individuums. Dies ist die Größe des Anstands, der nicht verwechselbar ist und nicht lange verborgen bleiben kann. In diesem Fall wurde nach den ersten vorsichtigen Annäherungsversuchen die Sprache einer erfolgreichen Kommunikation gefunden, genauso wie das Verständnis dessen, dass man vertrauen kann und welche Wege man mit dieser Person gehen kann.

Почему штрихи? Просто потому, что уместить личность того, о ком я хочу рассказать в своих представлениях, такова, что писать портрет целиком я бы не решился, так как многогранность и многосторонность этого человека требует гораздо большего формата, чем статья в газете. Плюс к этому, в мои намерения сегодня входит достаточно дерзкая задача: рассказать об опыте своего общения, сотрудничества с двумя членами общины, с которыми я познакомился в своей истории, практически одновременно, в самом начале моего появления в общине, весной 2005 года. Это было крайне непростое время как для всей общины, так и для меня. Я упоминаю об этом, потому как эти обстоятельства имеют непосредственное отношение к моим героиням, а именно, к Инге Мокшаниной, которая пришла ко мне с изрядной долей недоверия, ну, и наверное, с определенным желанием посмотреть на того, кто, с одной стороны, рассказал о неприглядных событиях настоящего, а с другой, – пригласил к диалогу. Надо отдать должное: при всей неясности происходящего появились первые ростки доверия, которые укреплялись и все больше приобретали черты нормальных человеческих отношений, собственно, как у людей и должно быть. Надо учесть одно, очень существенное обстоятельство, – мы все приехали в другую среду обитания в зрелом возрасте, со своими, порой очень специфическими, представлениями о жизни, о правде, о том, что хорошо, а что не очень.

Все это абсолютно понятно, но есть одно качество, которое глубоко индивидуально и так же неповторимо, как генетический код индивида. Это – размер порядочности, который спутать нельзя, как и долго скрыть невозможно. В данном случае, после первых шероховатостей знакомства был найден язык общения и понимание того, можно ли доверять и по каким дорогам можно с человеком идти.



Viele Jahre vergingen, es gab Streitigkeiten und Auseinandersetzungen, viele Meinungsverschiedenheiten und wahrscheinlich auch Ressentiments, aber es gab nie Zweifel an dem Anstand dieser Person, eines Zeitgenossen, mit dem eine vertrauensvolle Beziehung aufgebaut werden konnte und zwar nicht als ein Kompromiss, sondern auf der Grundlage des Verständnisses, was getan werden muss, um gemeinsame Ziele zum Wohl unser aller zu erreichen.

Liebe Frau Mokshanina, ich schüttle fest Ihre Hand und wünsche Ihnen ein langes und erfülltes Leben. Danke Ihnen.

Zu Beginn meiner Erzählung über die zweite Heldin entsteht eine Assoziation mit einem Springbrunnen, der nur mit einem Viertel seiner Leistungsfähigkeit arbeitet und plötzlich, manchmal ganz unerwartet, in einem starken Wasserstrahl, einem Farbenspiel und sehr hellen und feurigen Farben explodiert. Nadezda Kurovskaya traf ich auch zu Beginn meiner Tätigkeit in unserer Gemeinde.

Da Nadezda eine sehr aktive Person ist, konnte sie nicht anders, als in die Gemeinde zu kommen, und obwohl ich es auch vorschlug, entschloss sie sich von sich aus zuerst für eine Pause. Da aber alle Wege zum Tempel führten, wurde auch unsere Heldin in die Gemeinde geführt. Wir alle sind kompliziert, wir sind eine Gruppe von Menschen, die seinerzeit beschlossen, unsere Geburtsstätten zu verlassen und uns auf eine lange Reise zu begeben. Die Mehrheit von uns erwarteten am Zielort deutlich bessere Lebensbedingungen. Nach der Ankunft, nach den ersten Freuden und Enttäuschungen verspürten fast alle von uns Nostalgie nach der Vergangenheit. Hier waren Nadjas Talente gefragt: Talente einer Organisatorin, einer einfallsreichen Person, die trotz der schwersten Schicksalsschläge das Interesse am Leben, den Wunsch zu entdecken, den Wunsch bei den internen und öffentlichen, nützlichen und interessanten Projekten mitzuwirken, nicht verloren hat.

Jeder Weg ist dornig und gefüllt mit vielen unerwarteten Ereignissen, aber jeder hat seinen eigenen Weg zu gehen. Ich wünsche Nadezda Kraft und Gesundheit, neue Erfolge, um Sinn zu haben weiter zu leben sowie um Pläne für neue, aufregende Ereignisse zu schmieden.

Vielen Dank und viele erfüllte Lebensjahre!

Alexander Mazo

Präsident

Прошло много лет, были споры и ссоры, множество разногласий и, наверное, обид, но никогда не было сомнений в порядочности человека, современника, человека, с которым сложились свои, доверительные отношения не на компромиссах, а на понимании, что можно сделать вместе для достижения целей, польза от которых распространяется на всех.

Инга Михайловна, жму Вашу руку и желаю Вам долгих и насыщенных добром лет.

Спасибо Вам!

Когда я начинаю рассказ о второй героине, штрихи к портрету которой я хотел бы до вас донести, – у меня возникает ассоциация с фонтаном, который работает в четверть своих возможностей и вдруг, порой совершенно неожиданно, взрывается мощным потоком воды, игрой цвета и очень ярких, порой огненных красок. С Надей Куровской я также познакомился в самом начале своего жизненного этапа в нашей общине.

Будучи человеком деятельного склада характера, Надежда не могла не прийти в синагогу и, даже несмотря на то, что я сам предложил, она взяла паузу. Но так как все дороги ведут в Храм, и в нашем случае нашу героиню дороги привели в общину. Мы все – очень непростая группа людей, принявших решение сняться с насиженных мест, пуститься в долгий путь, приехать в несравнимо лучшие, для подавляющего большинства, условия. Приехав и пережив первые восторги и разочарования, практически у всех возникла ностальгия по прошлому... И тут пригодились таланты Нади как организатора, как человека с фантазией, человека, у которого, несмотря на самые крутые виражи судьбы, не исчерпался запас интереса к жизни, желание смотреть и видеть, быть сопричастной к делам, которые, в конечном итоге, полезны и интересны широкому кругу людей, и не только в пределах нашей общины.

Путь тернистый, со множеством очень неожиданных событий, но путь свой и пройти который должен каждый. Я желаю Наде сил и здоровья для новых свершений, для того, чтобы жить и видеть в этом смысл и строить планы на новые, увлекательные события.

Спасибо тебе, Надежда, и долгих тебе лет.

С уважением,

Александр Мазо

Президент





Am 5. September fand am 2. Standort des Jüdischen Museums, in der ehemaligen Synagoge Kriegshaber eine Führung durch die Ausstellung „Kinder auf der Flucht. 1939/2015“, mit der russischen Übersetzung. Es war die erste große Führung, die von der neuen Direktorin des Jüdischen Museums Frau Doktor Barbara Staudinger extra für die Mitglieder unserer Gemeinde organisiert und geführt wurde, seit Frau Doktor Staudinger Amtseintritts vor einem Jahr. Man kann sagen, dass es auch eigentlich das erste beidseitige Vorstellungstreffen war – der neuen Museumsleiterin und der Mitglieder unserer Gemeinde.

Die Führung war sehr interessant, ausführlich und informativ. Wir haben bereits mehrmals über die Ausstellung im „Anzeiger“ berichtet. Diesmal möchten wir uns herzlich bedanken – bei der Frau Staudinger für die gelungene Führung und bei der Frau Mugeran für die ausgezeichnete Übersetzung. Außerdem bedanken wir uns für die Bereitswilligkeit des Museums zur Zusammenarbeit mit der Gemeinde und hoffen sehr, dass unsere Zusammenarbeit erfolgreich wird.

5 сентября в бывшей Кригсхаберской синагоге состоялась экскурсия по выставке «Дети – беженцы. 1939/2015», с переводом на русский язык.

Это была первая большая экскурсия, организованная и проведенная специально для членов нашей общины директором Еврейского музея д-ром Барбарой Штаудингер с момента ее вступления в должность. Можно назвать это первым взаимным представлением – нового директора Музея и членов еврейской общины.

Об этой выставке мы уже неоднократно писали в «Вестнике», поэтому описывать ее не будем, а хотим сердечно поблагодарить директора Музея госпожу Штаудингер за проведенную экскурсию и Ирину Мугерман за отличный перевод, а также за стремление и готовность Еврейского музея к тесному сотрудничеству с нашей общиной. Очень надеемся, что это сотрудничество будет плодотворным.

Treffen im Fürstenzimmer

In der letzten Ausgabe veröffentlichten wir Ausschnitte aus den Erinnerungen des Häftlings in Theresienstadt, des ehemaligen Mitglieds der IKG, Jacob Plaut.

Es sei noch einmal betont, dass die schrecklichen Lebensbedingungen, Sklavenarbeit, hohe Ansteckungsgefahr und dramatische Unterernährung zur epidemischen Ausbreitung vieler Krankheiten führten. Nach den in Yad Vashem gesammelten Daten befanden sich in Theresienstadt über 155 Tausend Juden und Jüdinnen; 35.440 Menschen starben im Ghetto, 80 Tausend wurden in die Vernichtungslager





abtransportiert. Dies ist die Bilanz der Lager, „die Führer den Juden schenkte“.

Unter den wenigen Überlebten befand sich noch ein Augsburger, Rechtsanwalt Ludwig Dreifuß. Heute heißt eine Straße nach ihm, die Oberbürgermeister-Dreifuß-Straße in der Nähe von der City-Galerie. Das Schicksal dieses Mannes ähnelt den vielen anderen jüdischen Schicksälen, die seinerzeit dem Land mit ihrem Wissen und Können dienten und welches ihnen den Rücken kehrte.

Ludwig Dreifuß kam in München in 1883 auf die Welt. Er studierte Jura an den Universitäten München und Erlangen, begann in Augsburg zu praktizieren und erwarb Zulassungen zum Amts- und Landesgericht Augsburg (1911). Später arbeitete er im Oberlandesgericht Augsburg und München.

Im Januar 1916 wurde er einberufen und diente in der Artillerie und Flak-Einheit. Ab Juni 1918 wechselte er in das Militärinspektionsgericht München. Am 30.11.1938 nach den Ereignissen der Pogromnacht wurden ihm die Zulassung als Rechtsanwalt entzogen. Noch in 1938 gelang ihm seinen Sohn Ralf zu seinen Verwandten in die USA zu schicken. Er selbst lebte in einer Mischehe und dies rettete ihn. Zwischen Dezember 1938 und Februar 1945 war Dreifuß jüdischer Konsulent bei einigen bayerischen Landesgerichten sowie beim Oberlandesgericht München.

Im Februar 1945 verlor sein „Schutzzertifikat“ seine Wirksamkeit: Dreifuß wurde in das KZ Theresienstadt deportiert. Mit diesem letzten neunten Transport kamen in dieses Vernichtungslager auch weitere 28 Augsburger. Von vier Dreifuß Geschwistern blieb nur er am Leben.

Weitere Fakten aus dem tragischen Schicksal von Ludwig Dreifuß: Ende März 1933 wurde Dreifuß als nicht glaubwürdige Person für einen Monat in Schutzhaft genommen. Dies resultierte aus der Tatsache, dass er noch bevor die Nazis an die Macht kamen, gegen sie Prozesse führte und sich oft gegen sie in den Zeitungen äußerte. Weitere Inhaftierungen folgten im Mai 1934 sowie nach der Reichspogromnacht. Er lebte unter ständiger Überwachung und musste sich regelmäßig bei der Polizei anmelden.

Sein beruflicher Weg in der Zeit des NS-Regime ist aus drei erhalten gebliebenen Dokumenten (siehe Internetquellen) zu sehen:

1. 21.10.1938 Zurücknahme der Zulassung als Rechtsanwalt ab 30.11.1938
2. 22.12.1938 Befristete Zulassung als jüdischer Konsulent bis 31.01.1939
3. 28.03.1945 Zurücknahme der Zulassung als jüdischer Konsulent (hier heißt er Ludwig Israel Dreifuß.)

Aus dem zweiten Dokument verstehen wir, dass er die Verlängerung der Zulassung als jüdischer Konsulent erlangen musste.

Nach der Befreiung des Konzentrationslagers Theresienstadt durch die sowjetischen Truppen kehrte Dreifuß nach Augsburg zurück und wurde am 01.09.1945 von der amerikanischen Militärregierung zum kommissarischen Bürgermeister von Augsburg ernannt. Er amtierte bis 1946. 1946 folgte er der Einladung des Bayerischen Ministerpräsidenten Wilhelm Hoegner und wurde zum Mitglied der Verfassungsgebenden Landesversammlung in Bayern. Ebenfalls von 1946 bis 1948 war er Zweiter Bürgermeister von Augsburg.

Andreas Jäckel, CSU-Landtagsabgeordneter und Vorsitzender des Kulturausschusses im Augsburger Stadtrat sagte über Dreifuß: „Wer nach den Verbrechen gegen das jüdische Volk sich dazu entschlossen hatte, wieder in Deutschland zu leben, der war mutig. Ludwig Dreifuß hat den Augsburgern, den Bayern und allen Deutschen nach 1945 die Hand gereicht – trotz allem erfahrenen Leid, trotz aller Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Das haben wir nie vergessen und dies werden wir ganz besonders hier in Augsburg niemals vergessen.“ (A. Jäckel, 30.08.2019, Augsburg, Rathaus.)

Ludwig Dreifuß starb im Jahr 1960. Das Leben geht weiter und so empfing die Stadt Augsburg am 30. August dieses Jahres seinen Sohn, Ralf Dreike (Dreifuß), der die Stadt seiner Kindheit mit seinen vier Töchtern und einer Enkelin besuchte. Der Empfang fand im Fürstenzimmer des Rathauses statt. Ralf kam nach Augsburg anlässlich seines 97-ten Geburtstages. Er besuchte Augsburg auch früher und pflegt einen freundschaftlichen Kontakt zum ehemaligen Chefredakteur der Augsburger Allgemeinen Zeitung Gernot Römer.

Während dieses Treffens wurden von den Anwesenden viele freundliche und ehrenhafte Worte über Ludwig Dreifuß und Ralf Dreike gesagt. Von unserer Gemeinde übergaben wir ihm zwei Bücherbände (Geschichte der IKG Schwaben-Augsburg und zum 100-jährigen Jubiläum der Synagoge). Besonders interessant fanden seine Töchter die Kopie eines Archivdokuments vom 05.07.1945: Ein Zeugnis der Vorstandswahl in der Nachkriegsgemeinde: 1. Vorstand – Leo Gutmann, 2. Vorstand – Hugo Schwarz, 3. als Rechtsberater – Rechtsanwalt Ludwig Dreyfuss.

I. Kats, V. Shaykhit

Встреча в Fürstenzimmer

В предыдущем номере “Вестника” мы печатали выдержки из воспоминаний одного из узников Терезиенштадта, бывшего члена общины Якоба Плаута.

Отметим еще раз, что чудовищные бытовые условия, рабский труд, эпидемиологическая обстановка и отвратительное питание в лагере приводили к распространению многих болезней. По данным Яд Вашем, через Терезиенштадт прошли более 155.000 евреев; 35.440 из них погибли в самом гетто, а около 80.000 были отправлены в лагеря уничтожения. Таков итоговый человеческий баланс лагеря, “который подарил евреям фюрер”.

Среди немногих выживших был еще один аугсбуржец – бывший адвокат Людвиг Драйфус. Сейчас его именем названа одна из улиц города (Oberbürgermeister-Dreifuß-Straße, недалеко от City-Galerie). Судьба этого человека напоминает судьбы многих других евреев, отдавших свои силы и знания стране, которая повернулась к ним спиной.

Людвиг Драйфус родился в Мюнхене в 1883 году. Получив юридическое образование в университетах Мюнхена и Эрлангена, он работал адвокатом в Аугсбурге с допуском в Amts- и Landsgericht Аугсбурга (1911). Позднее он стал работать и на уровне Oberlandsgericht Аугсбурга и Мюнхена.

С 01.1916 Л. Драйфус был призван на военную службу в артиллерийско-зенитные подразделения, продолжив с 06.1918 службу в суде при военной инспекции в Мюнхене. 30.11.1938, после “Погромной ночи”, его лишили допуска к адвокатской работе. В том же году ему удалось переправить своего 15-летнего сына Ральфа к родственникам в США. Его же самого от ареста и депортации охранял смешанный брак (Mischehe), и с 12.1938 года до 02.1945 Драйфус работал консультантом (jüdischer Konsulent) при Landsgerichten ряда баварских городов, а также при Oberlandsgericht Мюнхена.

Нелишним будет сказать, что уже в конце марта 1933 года Драйфус был заключен на месяц в тюрьму как человек, не внушающий нацистам доверия. Это связано с тем, что ему приходилось вести судебные дела против нацистов до их прихода к власти, и он часто выступал против них в печати. Снова он оказался в заключении в мае 1934 года и, само собой, после “Погромной ночи”. Все это время он находился под постоянным надзором гестапо и в течение длительного времени был обязан отмечаться в полиции.

В феврале 1945 г. его “охранная грамота” окончательно потеряла силу, и он был депортирован в Терезиенштадт. Вместе с ним этим последним (девятым) транспортом в Терезиенштадт были отправлены еще 28 аугсбуржцев. Сложилось так, что по воле нацистов, что из четырех братьев и сестер в живых остался он один.

В Интернете можно увидеть копии трех документов, определивших его профессиональную судьбу в годы нацистского правления:

1. Отзыв допуска к работе в качестве адвоката с 30.11.1938,
2. Продление от 22.12.1938 временного допуска на работу в качестве консультанта по еврейским вопросам до 31.01.1939 года
3. Отзыв допуска к работе в качестве консультанта от 28.03.1945, причем здесь к нему обращаются уже по имени Ludwig Israel Dreifuß.

Из второго документа следует, что ему периодически приходилось добиваться продления допуска на работу консультантом.

После освобождения Терезиенштадта Советской армией Драйфус вернулся в Аугсбург и 1.09.1945 года был назначен американскими военными властями обербургомистром города. В июне 1946 года он был избран вторым бургомистром и проработал в этой должности до 1948 года. В январе 1946 года министр-президент Баварии В. Хёгнер пригласил его в Баварский Комитет по подготовке проекта новой конституции.

Андреас Йекель, депутат Ландтага и председатель Комитета по культуре при горсовете, так высказался о Людвиге Драйфусе: “Тот, кто после всех преступлений против еврейского народа решил продолжить жить в Германии, – очень мужественный человек. Людвиг Драйфус после 1945



Ludwig Dreifuß mit Amtskette, ca. 1947



года протянул руку аугсбуржцам, Баварии и всей Германии, несмотря на пережитые страдания, несмотря на все преступления против человечности. Мы это всегда помнили и никогда не забудем, особенно здесь, в Аугсбурге”.

Ушел из жизни Людвиг Драйфус в 1960 году. Но жизнь продолжается. Недавно, 30 августа, город принимал сына Людвиг Драйфуса Ральфа Драйке (фамилия преобразована на американский лад), который приехал в город своего детства вместе с четырьмя дочерьми и внучкой. Встреча состоялась в Fürstenzimmer Rathaus. Ральф посетил Аугсбург по случаю своего дня рождения (ему недавно исполнилось 97 лет). Ральф Драйке и раньше бывал в Аугсбурге. С ним постоянно поддерживал связь известный историк и бывший главный редактор “Augsburger Allgemeine” Гернот Рёмер. Во время этой встречи собравшимися в зале было высказано много теплых, дружеских слов в адрес Ральфа и его отца. От нашей общины мы преподнесли Ральфу два сборника (по истории общины и празднованию 100-летия синагоги). Особенно высоко его дочери оценили копию документа архива от 05.07.1945, в котором сказано, что послевоенная община избрала членами Правления: 1. Vorstand – Leo Gutmann, 2. Vorstand – Hugo Schwarz, 3. Als Rechtsberater Herr Rechtsanwalt Ludwig Dreyfuss.

И. Кац, В. Шайхум



Праздник удался!

Leiter des Kulturzentrums der Gemeinde Marjan Abramovitch und die Konzertmeisterin Olga Abdissa waren zu dem Sommerfest in Frankfurt eingeladen. Ihr Auftritt wurde ein großer Erfolg.

Наш габай Марьян Абрамович, он же руководитель Культурного центра нашей общины и любимый всеми исполнитель еврейских песен в течение долгого времени слушал в Интернете лекции раввина Шломо Раскина. Это общение на расстоянии, в конце концов, привело Марьяна к мысли познакомиться с этим человеком. М. Абрамович знал, что Шломо Раскин является раввином Центра пожилых людей во Франкфурте на Майне. Так пришло решение – дать благотворительный концерт в этом Центре.

И случай представился! Оказалось, что 18 августа там должен состояться летний праздник, куда были приглашены Марьян и концертмейстер Ольга Абдисса.

В празднично украшенном дворе собралось много зрителей. В основном это были пожилые люди, многие с трудом передвигались, но всё равно пришли, чтобы принять участие в празднике. Это было очень трогательно. На празднике присутствовали раввин Шломо Раскин и раввин Еврейской общины Франкфурта Авилай Апель.

Была подготовлена большая, насыщенная концертная программа. Звучала музыка, артисты цирка показывали фокусы и дрессированных собак. Группа пожилых людей Центра исполнила “танцы сидя”.

Наконец, сцена была предоставлена гостям из Аугсбурга. Как написал благодарный зритель из Франкфурта, «аугсбургские гости согрели нам душу изумительными песнями на идиш и повеселили публику еврейскими анекдотами. Каждый номер сопровождался шквалом аплодисментов. Со слезами радости на глазах зрители вспоминали свою молодость. Некоторые песни, как например, «Мамеле» и «Я так тебя люблю» вызвали особенный восторг у публики».

В заключение концерта Марьян вместе с раввинами и гостями праздника исполнил песню «Ewenu schalom alejchem». Затем присутствующие были приглашены к столам с праздничным угощением.

Все остались очень довольны. Раввины сердечно поблагодарили Марьяна Абрамовича и Ольгу Абдисса за чудесное выступление и пригласили ещё раз принять участие в подобном мероприятии. Праздник удался!



Эпизоды из жизни «Клуба молодой семьи» *Aus dem Leben des „Klubs der jungen Familien“*

Ботанический сад 2019

В этом году еврейская община Аугсбурга снова принимала участие в ежегодном празднике Friedensfest в Ботаническом саду нашего города 8.08.2019 и представляла еврейскую культуру. Со стороны нашей общины гостям праздника была предоставлена возможность узнать дату рождения по еврейскому календарю, попробовать кошерную мацу и ощутить вкус еврейского кошерного вина.

К нашей радости следует сообщить, что желающих воспользоваться предложенным оказалось не мало. Многие покидали наш стенд с весьма удовлетворенным видом, сжимая в руке заветный листочек с датой рождения по еврейскому календарю. Дети возвращались

еще раз за кусочком мацы, а некоторые из посетителей активно вступали в дискуссию, интересовались особенностью нашей культуры, историей возникновения различий между еврейским и григорианским календарями. Также не укрылось от взгляда участвующих и активное желание представителей других национальностей узнать что-то новое, по diskutieren по религиозным вопросам и историческим фактам.

Сюрпризом для нашей группы была встреча с большой семьей, живущей в Израиле и приехавшей в гости к родственникам в Аугсбург. Шесть членов данного семейства с радостью подошли к нашему стенду и представились. Теплая и душевная беседа с шутками на иврите в исполнении гостей и Яна Гольштейна, являющегося гражданином Израиля, внесла свежую струю и повысила настроение и оптимизм у всех присутствующих.

В заключение данного очерка мне, руководителю Проекта «Молодая семья» Тарасюк Инне, хотелось бы выразить огромную благодарность всем участникам данного мероприятия от нашей Еврейской общины: Яну Гольштейну, Людмиле Горобед, Татьяне Дубовой и Ефремовой Татьяне за активное участие и положительные эмоции, подаренные гостям данного праздника.



Летний лагерь

Sommerferienlager der jüdischen Gemeinde für Kinder

Как жаль, что закончилось лето, а с ним и школьные каникулы, во время которых для детей нашей еврейской общины снова был организован большой летний лагерь. Как и раньше, ребят ожидали не только ежедневные экскурсии и походы, но и творческая работа. Например, ребята получили уроки плетения из нитей и бисера, попробовали лепить из застывающего пластилина. Но главной особенностью лагеря на этот раз были занятия с психологом.

По предложению профессионального психолога с большим опытом Веры Давыденко детей разделили на две возрастные группы. В младшую группу вошли дети, посещающие детский сад, и младшие школьники (7 чел.); в старшую — ученики 2-х-5-х классов (12 чел.) В каждой группе было проведено по три занятия.

Психологи считают, что к 6-7 годам у детей должно сформироваться волевое внимание, необходимое для обучения в школе. Рекомендуется родителям, воспитателям, учителям тренировать его, причём, желательно в игровой форме, поскольку игра — ведущая деятельность в этом возрасте. Именно поэтому занятия в младшей группе Вера организовала в форме разных игр. Дети быстро освоили необходимые правила, каждый попробовал быть в роли ведущего, с удовольствием помогали друг другу, так как в группе были дети, не знающие русского языка. Участники предлагали и свои варианты игр. Всем было весело и интересно, занятия, длившиеся 45-60 минут, проходили незаметно.

В живой, доброжелательной атмосфере проводились занятия и в старшей группе, которые были организованы в форме тренинга. Подростковый возраст, с одной стороны, характеризуется уникальным «Я», а с другой — важным является умение обучаться. Мы знаем, как важно в любом обществе, а в немецком особенно, уметь себя представить (многим из нас знакомы слова „Bewerbung“ и „Vorstellungsgespräch“). Поэтому психологом В. Давыденко была выбрана форма общения в кругу, где каждый участник видит и слышит каждого. Дети учились знакомиться,



приветствовать друг друга, выражать свои чувства и мысли, часто преодолевая свою стеснительность и скованность. Детям важно также научиться быть вместе с кем-то, чтобы создавать отношения дружбы и любви и не страдать от одиночества. Это особенно необходимо в наше время, когда телефоны и компьютеры парализуют живое общение. В этой группе занятия длились дольше, до полутора часов, но никто не скучал.

Проект «Молодая семья» совместно с Zentralrat der Juden in Deutschland сердечно благодарят психолога Веру Давыденко, а также всех, кто принял активное участие в проведении летнего лагеря «Лето 2019», особенно Зиновия Тафеля, Ирину Хусейнову, Наталию Кучеренко, Елену Лоренц.

Инна Тарасюк,
руководитель «Клуба молодой семьи»



ERINNERUNGEN – ВОСПОМИНАНИЯ...

Встреча • Treffen

Ein unerwartetes Treffen mit einer ungewöhnlichen Frau. - Bewegendes Leben der Delphindresseurin Galina Schurepowa

Июль 1978 года. Ленинград. Касса Аэрофлота. Огромная очередь за билетами. Я обратила внимание на женщину, которая несколько раз проходила вдоль очереди. Вдруг подошла ко мне: «Я Вас очень прошу купить мне билет в Севастополь. Я должна уйти, меня ждут». Оставила мне деньги, паспорт, адрес гостиницы и номер комнаты. Часа через три я купила ей и себе билеты и поехала в гостиницу.

Когда я вошла в комнату, она была очень обрадована, расцеловала меня и предложила сесть за накрытый стол. В комнате находился начальник Нахимовского училища. Галина объяснила мне, что она живёт в Севастополе, дрессирует дельфинов и привезла своего 10-летнего сына в Нахимовское училище. Подарила мне свою фотографию, и я ушла.



Дельфины и Галина

В 2011 году я читала газету «Аргументы и Факты», из которой я узнала дальнейшую судьбу Галины Шуреповой.

До войны семья жила в маленьком литовском городе, который начали бомбить уже 22 июня 1941 г. Первая разорвавшаяся во дворе дома бомба тяжело контузила отца. Его, офицера разведки, в бессознательном состоянии эвакуировали в тыловой госпиталь. Жену и двух малолетних дочерей вошедшие в город фашисты забрали в гестапо по доносу соседей. Затем мать угнали на работу в Германию, а Галю и её сестру Наташу отправили в лагерь, где дети до пяти лет становились донорами для немецких военнослужащих: кровь малышей считалась мощным оздоровительным средством. После победы сестёр перевезли в литовский детский дом.

Они не помнили русского языка, говорили только по-немецки. В концлагере девочкам сменили имена и фамилию, настоящие они забыли. В документах оставили лишь подлинные даты рождения, по которым через 8 лет их нашёл отец. Мама девочек чудом выжила в плену и пешком пришла из Германии домой. Отца девочки не помнили, а вот маму по фотографии опознали сразу, когда её им показал плачущий мужчина в военной форме. Семья воссоединилась.

После окончания школы Галина поступила в Ленинградский институт физкультуры. Уже на 3-м курсе она завоевала титул чемпионки СССР по подводному спорту. А затем её пригласили сниматься в фильме «Человек-амфибия». Под водой вместо Анастасии Вертинской снималась Галина. Там она чуть не погибла, зацепившись за штырь в декорациях под водой.

Галина стала первой в СССР женщиной-водолазом. Несколько лет она отработала тренером водолазов-мужчин в Балтийском пароходстве. По приказу командующего Военно-морским флотом в конце 60-х годов в Севастополе создавалась секретная база для подготовки боевых дельфинов. Они должны были охранять вход в порт, находить подводных диверсантов, доставать тяжёлые грузы со дна. Получив предложение поработать на базе, Шурепова подхватила ребёнка и, оставив квартиру в



Ленинграде, поселилась в палатке на берегу бухты, где в вольере жили 40 дельфинов - афалин. Как дрессировать, как общаться с ними, никто не знал. В палатке тренер прожила два года, день и ночь изучая жизнь своих подопечных. Галина рассказывала: *«Это параллельный мир. Дельфины умеют думать, говорить, любить, страдать. Они живут до сорока лет, умирают от воспаления лёгких и инфаркта».*

Меж собой они общаются не звуками, а высокочастотными сигналами, которые человек не слышит. Увы, и дельфины не слышат нашу речь. Говорить с ними можно с помощью жестов. Дельфины не безопасны, их боятся даже акулы. От удара дельфина носом в брюхо акула получает разрыв всех внутренних органов, у них острые зубы. От нежности дельфин тоже может не рассчитать толчок». Галина часто ходила в синяках. С одним из дельфинов у неё случился роман. Его звали Нептун, он был молод, силен, красив. Имел семью - жену и дочь. Отцом Нептун был чудесным. Но случилась беда: малышка заболела воспалением лёгких и умерла. От тоски погибла и мать. Нептун от горя стал неуправляемым. Никого не слушался, бился, пытаясь порвать ограждающие сети вольера. Галина утешала его, гладила, плакала, часами плавала рядом, чтобы он не чувствовал себя одиноким. Привязанность Нептуна к Галине дошла до того, что он не выпускал её из воды. Оттаскивал от берега, злился, бил хвостом, отрезая путь к выходу. Он ревновал её к другим дельфинам, сыну, другим людям. Однажды он прорвал заграждение и ушёл в открытое море. Через несколько дней вернулся, протяжно звал Галину. Сотрудники дельфинария пытались вернуть его в вольер, но он подпускал к себе только Галину. Увозил её на спине далеко в море и отпускал только тогда, когда за ней приходил катер. Так продолжалось пять лет, потом он исчез.

Галине пришлось пережить гибель сына, боль от разрушенных суставов, рак лёгких. В течение пяти лет она передвигалась на костылях. Но сегодня она ходит, ежедневно делает гимнастику и плавает в море. *«В море — покой и красота»*, - говорит она.

Людмила Гольдина



ISRAEL IST AUCH UNSER LAND / ИЗРАИЛЬ – ЭТО И НАША СТРАНА

**Warum trägt die israelische Flagge diese zwei Farben – blau und weiß?
Warum ist die Farbe „BLAU“ so wichtig für Israel?**



КАХОЛЬ ВЭ-ЛАВАН – KANOL VE-LAVAN

*Кахоль вэ-лаван –
Зэ цева шели.
Кахоль вэ-лаван –
Зэ цвей адмати.*

*Синий и белый –
это мой цвет.
Синий и белый –
цвета моей земли.*

Слова и музыку этой песни создал Исраэль Рашель, человек, появившийся на свет в тот самый исторический день – день рождения еврейского государства, и посвятил он её советским евреям, которые в 70-х – 80-х годах прошлого века вели борьбу за право на репатриацию в Израиль.

Почему израильский флаг представляет собой белое полотнище с двумя голубыми полосами, в центре которого расположена голубая звезда Давида? Потому что такое оформление флага было разработано для I Сионистского конгресса в Базеле в 1897 году соратником Теодора Герцля Давидом Вольфзоном, который взял за образец молитвенное облачение – талес. 50 лет спустя этот флаг был утверждён в качестве официального флага государства Израиль.

Традиция использования голубого цвета, который применяется в том числе и в оформлении талеса, старше сионистского движения на несколько тысячелетий. В Торе часто упоминается цвет «тхелет». Речь идёт об одном из оттенков голубого цвета. Так, Б-г повелевает сынам Израилевым делать кисти по краям своей одежды и вплетать в них голубую нить (4 Книга Моше, 15:38). В Танахе также упоминается, что когда во время странствования по пустыне лагерь израильтян снимался с места, скинию собрания (святилище, которое сыны Израилевы носили с собой) покрывали полотнищами голубого и пурпурного цвета (4 Книга Моше, 4:11-13).





Секрет изготовления краски *тхелет* утрачен еще во времена Талмуда. А теперь, тем более, неизвестно, какой из морских моллюсков носил название *хилазон*. Вполне может быть, что таких улиток давно уже просто-напросто нет.

Впрочем, в начале 20-го века рассматривалось предложение делать голубой краситель для нитей *цицит* из каракатицы. В результате большинство раввинов эту идею отвергли, и распространения она не получила.

Следует отметить, что в Талмуде этот вопрос рассматривается детально. И вывод делается такой: ни в коем случае нельзя «подделывать» цвет *тхелет* (максимально приближенный к цвету Неба). То есть, запрещено для окрашивания нитей *цицит* пользоваться любыми другими красками, даже если они будут предельно близки по цвету. Так что на глаз и не отличишь. Можно только специальной краской, изготовленной из улиток определенного вида.

Большой знаток Торы рав Элиягу Тавгер провел тщательное исследование окрашивания нитей *цицит* в голубой цвет. Использовал Тавгер в своей работе и данные современной археологии. Ему стало известно, что во время раскопок археологи нашли в Ашкелоне остатки древних красителей. В них в больших количествах были найдены раковины моллюска под названием *мурекс* (или *пурпур*). Оказалось, что эти моллюски до сих пор живут в водах Средиземноморья. По найденным рецептам Тавгер изготовил из них краситель. Причем, как выяснилось, из этих моллюсков, в зависимости от температуры, поддерживаемой в процессе изготовления, получается не только голубая краска цвета неба (*тхелет*), но и драгоценный пурпурный краситель – *аргаман*.

Создан цех для крашения. Моллюсков поставляет Испания, где их значительно больше, чем у побережья Израиля. Теперь *цицит* с голубыми нитями продают в магазинах.

Однако большинство крупных раввинов по ряду причин на этот способ изготовления красителя и ношение таких *цицит* пока не дали свое согласие...

Но почему, казалось бы, за сотни лет так и не смогли придумать что-то «новое»? Даже из того, что здесь было сказано, очевидно, что наши Учителя придавали окраске нитей *цицит* в голубой цвет огромное значение. И с утратой «рецепта» вынесли постановление, подчиняясь которому большинство евреев поныне носят чисто белые *цицит*. Таковы принципы нашей традиции: если есть хоть какое-нибудь сомнение, а поступать неправильно нельзя, лучше – не делать.

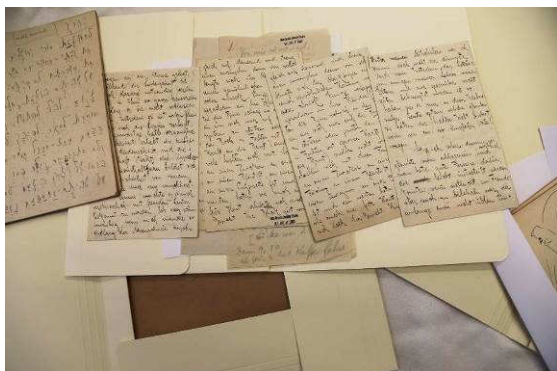
А нам остается лишь заключить, что в этой области нашей традиции нет места эксперименту.

Лет пятнадцать назад в нашу аугсбургскую общину приезжал один преподаватель из Израиля. Он с удовольствием продемонстрировал свой талес с вплетенной в него голубой нитью, сказав, что за счёт этой нити он стоит на 800 евро дороже. Но раввины его религиозного направления относятся к этому вопросу весьма либерально.

Да, вот уже около 30 лет снова изготавливаются и продаются талесы, в которых вплетены голубые нити в соответствии с Галахой, окрашенные с помощью красителя, полученного из моллюсков семейства *Мурекс*. Однако, как уже было сказано выше, большинство авторитетных раввинов мира не дают разрешения на покупку таких талесов, так как усматривают в этом ряд спорных проблем, которые разрешатся только с приходом пророка Элияху.

Юрий Стрельцын

по материалам газеты *Zukunft*, №7, 2019 и сайта *Evrey.com*, Гедалий Спинадель



Последний процесс Франца Кафки Der letzte Prozess von Franz Kafka (почти детективная история)

Jahrelang wurde vor Gericht um den Nachlass des Schriftstellers, Kafka-Freundes und Verlegers Max Brod gestritten, dann wurde er Israel zugesprochen. Ein Teil wird jetzt in Jerusalem präsentiert. Wir bieten unseren Lesern eine kurze Beschreibung dieser Geschichte

В июле этого года в Национальной библиотеке Израиля в Иерусалиме открылась выставка неопубликованных материалов из наследия Франца Кафки. Выставка ознаменовала окончание длившегося более десяти лет судебного процесса между Израилем и Германией о судьбе литературного и документального наследия писателя.

Это почти детективная история. Франц Кафка, умерший в 1924 году, завещал своему самому близкому другу и душеприказчику, писателю Макс Броду, свои письма, рукописи и рисунки с условием сжечь все

эти документы после его смерти. Среди них была и рукопись знаменитого романа Кафки «Процесс». Кафка просил об этом друга еще при жизни, но Макс Брод сразу ответил, что он этого не сделает, а опубликует рукописи; тем не менее Кафка включил это условие в свое завещание.

Макс Брод не выполнил просьбу своего рано умершего друга. Он знал Кафку и дружил с ним более двадцати лет: когда они познакомились, Броду было 18, а Кафке 19 лет. Франц Кафка рано начал писать, но скрывал это от всех. Макс очень ценил его творчество, буквально заставлял Кафку серьезно относиться к собственной «писанине», помогал ему издаваться. Макс Брод поддерживал друга до самых последних дней жизни, и уничтожать своими руками драгоценные документы не собирался. Часть рукописей, ранее не публиковавшихся и чаще всего неизвестных, Макс Брод после смерти Кафки опубликовал.

В 1939 году, после «аншлюса» Австрии и начала Второй мировой войны, Макс Брод, живший в Праге, бежал от нацистов в тогдашнюю Палестину. Чемодан с рукописями Кафки он увез с собой. До своей смерти в 1968 году Макс Брод жил в Израиле, в Тель-Авиве. Он был очень известен в Израиле, тогда, пожалуй, больше, чем Кафка, много печатался, был драматургом и работал в Национальном театре в Тель-Авиве, был также литературным и музыкальным критиком. В 1968 году Брод умер в Тель-Авиве, и после его смерти началась, по словам сотрудницы Израильской Национальной библиотеки, «кафкианская история» с наследием уже самого Макса Брода.

Архив Макса Брода, в том числе рукописи и другие документы Кафки, перешли в собственность бывшей секретарши и подруги Брода Эстер Хоффе. Вскоре она продала часть рукописей, в том числе рукопись романа Кафки «Процесс», за два миллиона долларов Немецкому литературному архиву в Марбахе. Другую часть архива Эстер Хоффе хранила в сейфах Тель-Авива и Цюриха. После ее смерти в 2007 году архив Брода перешел к ее дочерям, ныне тоже уже покойным.

В 2016 году Верховный суд Израиля принял решение, что весь архив Макса Брода должен находиться в Национальной библиотеке Израиля в Иерусалиме; Швейцарский суд вынес такое же решение в отношении той части архива, которая хранилась в Цюрихе. А в мае 2019 года Немецкий литературный архив в Марбахе передал Израилю 5000 страниц из архива Брода, конфискованных в Германии в 2013 году. Предполагается, что эти рукописи были украдены из квартиры Эстер Хоффе в Тель-Авиве.

Штефан Литт, архивариус Национальной библиотеки Израиля, рассказал: «Теперь мы получили последнюю часть из наследия Макса Брода и, возможно, самую ценную его часть...» Это 60 папок с оригиналами документов, несколько тысяч страниц. Среди них – тетрадь Кафки с упражнениями по ивриту, десятки писем Кафки к Броду, рисунки, черновики рассказов... «Последний процесс Франца Кафки» закончен.

Источник: Jochen Stanke „Seiner Bedeutung war er sich gewiss“ kko/dpa/AFP
Подготовила Е. Курей



Menschen und Schicksale **Люди и судьбы**

Даниэль Либескинд • Daniel Libeskind

Daniel Libeskind ist einer der berühmtesten Architekten unserer Zeit. Er ist Architekt und Stadtplaner, Landschaftsarchitekt und Bühnenbildner, bekannt für seinen multidisziplinären Ansatz und kritischen Diskurs in der Architektur. Zu seinen Hauptwerken gehören Jüdisches Museum Berlin, Felix-Nussbaum-Haus in Osnabrück, Imperial War Museum in Manchester

Один из самых знаменитых архитекторов в мире, построивший Еврейский музей в Берлине и мемориал в Нью-Йорке на месте трагедии 11 сентября 2001 года, Даниэль Либескинд родился в 1946 году в Польше в еврейской семье. Его родители, спасаясь от нацистов, бежали из Польши в СССР. Там они оказались в ГУЛАГе, но позже были освобождены, а после окончания войны вернулись в Польшу, где и родился Даниэль. Из оставшейся в Польше родни почти никто не выжил — отец потерял 85 человек своих родственников.

В конце 50-х семья переехала в Израиль, а через несколько лет — в США. Ещё живя в Польше, маленький Даниэль начал учиться играть на аккордеоне и достиг в этом больших успехов. Вот как об этом рассказывает он сам: «Я с пяти лет играл на аккордеоне – даже выступал по телевидению. А в Израиле мне посоветовали принять участие в детском конкурсе на приз США.





В жюри сидели музыканты с мировым именем, включая Айзека Стерна – они тоже снисходительно улыбались. И я начал играть «Токкату ми минор» – Бах, как это ни странно, на аккордеоне неплохо звучит, – и улыбки у жюри исчезли. Потом я сыграл «Полет шмеля» Римского-Корсакова. Однако Айзек Стерн отвёл меня в сторону и посоветовал всё равно перейти на фортепьяно. Я любил аккордеон – мне было за него обидно. Ну и потом мне не хотелось переходить с вертикальной клавиатуры на горизонтальную. Может быть, мне суждено было стать архитектором, ведь архитектура – это вертикаль».

В дальнейшем Либескинд учился архитектуре в Нью-Йорке и в университете в Англии. В 1989 году его проект победил в конкурсе на строительство еврейского музея в Берлине. Вот как он об этом рассказывает: «...тот конкурс в 1989 году был на строительство Берлинского городского музея с «еврейским отделением». И все участники конкурса так и проектировали это здание, а я сразу понял, что буду строить Еврейский музей в Берлине. Потому что евреи – не «раздел» истории Берлина, а его неотъемлемая часть! Они создали Берлин таким, какой он есть. И их отсутствие означает пустоту в центре города. Пустоту в центре страны. И пустоту в центре Европы. Поэтому у меня в музее незаполненные пространства. И Башня Холокоста – пустота. В ней ничего нет и быть не может». Музейный ансамбль, посвящённый всем пострадавшим в Холокост евреям, состоит из двух зданий – старого, в стиле барокко, и нового, построенного по проекту Либескинда в 1998 году. Современный корпус в плане представляет собой длинную зигзагообразную галерею, выполненную в фирменном для автора стиле. Неожиданным для большинства посетителей является тот факт, что пол в музее расположен под уклоном, так что буквально с первых шагов необходимо предпринимать некоторые усилия для того, чтобы двигаться вперёд. Сам музей – это пустое помещение: под блестящей цинковой «кожей» здания нет ни одного экспоната. В пространстве, разграниченном рампами и коридорами, энергия пустоты доходит до пугающей концентрации. Это музей отсутствия, бесконечной тоски, выливающейся в немой плач по жертвам Холокоста. Каждый, кто путешествует по тропинкам и дорожкам, проложенным Либескиндом, ощущает силовое поле скорби.

С появлением еврейского музея в Берлине звезда Даниэля Либескинда взошла по-настоящему. По его проектам был построен мемориал на месте бывшего Всемирного торгового центра в Нью-Йорке, современный еврейский музей в Сан-Франциско, студенческий центр "Воль" университета Бар Илан в Рамат-Гане в Израиле, музей Феликса Нуссбаума в Оснабрюке в Германии, многофункциональный комплекс "Отражение" в Сингапуре и многие другие здания и сооружения в различных странах мира.

Либескинд на сегодняшний день является одной из самых ярких фигур в мировой архитектуре. Его творчество — не только архитектура, но и философия, и музыка, причём в этих областях он так же высоко профессионален, как и в архитектуре. Сложно назвать другого архитектора, для которого музыка была бы столь органичным элементом архитектоники его сооружений. Музыка, геометрия, слово — источники вдохновения в творчестве Либескинда-архитектора. Он строит здания, пишет философские эссе, ставит оперу (в 2000 году в Лейпцигской опере), где выступил не только в качестве постановщика, но и дирижировал оперой Оливье Мессиана.

В последнее время он специализируется на мемориалах. «Я много думаю, как увековечить память в архитектуре. Ведь это должно быть публичное пространство, в котором люди смогут ходить и жить, а значит, оно не должно вводить в депрессию, но в то же время должна быть соблюдена и некая торжественность. Наверно, поэтому меня часто приглашают строить подобного рода мемориалы. Кстати, этим летом в Киеве (2019г.) я буду в жюри нового мемориала в Бабьем Яру. А сейчас мы пытаемся построить мемориал жертвам Холокоста в Амстердаме – как ни странно, там такого мемориала нет!» – говорит Либескинд.

Даниэль Либескинд помимо проектной деятельности преподаёт и читает лекции во многих университетах по всему миру: университетах Торонто, Йеля, Пенсильвании, а также университете Дизайна в Карлсруэ (Германия) и имеет почётную докторскую степень в берлинском университете Гумбольдта (1997), колледже искусств и гуманитарных наук Эссекского университета (1999), университете Эдинбурга, Чикагском университете DePaul (2002) и университете Торонто (2004).

У него очень активная жизнь, несмотря на возраст. «Я иногда думаю, – говорит Либескинд, – что я живу жизнь наоборот. Что я родился старым и двигаюсь в обратном направлении. Древние греки говорили, что человек должен активно жить первую половину жизни, а осмыслять её во второй. У меня вышло наоборот: я в молодости философствовал и рисовал, но не строил. А сейчас я и не представляю, что у меня когда-то была совсем иная жизнь».

**По материалам Интернета
Подготовила Е. Максимова**



EXKURS IN DIE GESCHICHTE – СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

Tag der Deutschen Einheit



День германского единства

Deutschland hat sich vor 29 Jahren vereinigt

Am 1. August 1990 wurde in Berlin der Vertrag über die Vereinigung Deutschlands geschlossen, mit dem die frühere DDR der Bundesrepublik beiträt. Das Dokument wurde von dem Bundesinnenminister Wolfgang Schäuble und dem Parlamentarischen Staatssekretär beim DDR-Ministerpräsidenten Günter Krause unterzeichnet.

Zwei Wochen später, am 12. September 1990, unterzeichneten die Außenminister Großbritanniens, der UdSSR, der USA, Frankreichs, der BRD und der DDR in Moskau den Vertrag über die endgültige Regelung in Bezug auf Deutschland. Die Vertragschließenden Seiten bestätigten die Gründung eines vereinten Deutschlands. Die offizielle Vereinigung des Landes erfolgte am 3. Oktober 1990. Dieser Tag ist seitdem jährlich als Tag der Deutschen Einheit und Nationalfeiertag gefeiert.

29 лет назад Германия объединилась

1 августа 1990 года в Берлине заключили договор об объединении Германии, по условиям которого ГДР вошла в состав ФРГ. Документ подписали министр внутренних дел ФРГ Вольфганг Шойбле и парламентский статс-секретарь при премьер-министре ГДР Гюнтер Краузе.

Через две недели после этого, 12 сентября 1990 года, договор об окончательном урегулировании в отношении Германии подписали в Москве министры иностранных дел Великобритании, СССР, США, Франции, ФРГ и ГДР. Стороны подтвердили создание объединенной Германии. А официальное объединение страны произошло 3 октября 1990 года. Этот день с тех пор является Днём немецкого единства и отмечается ежегодно как национальный праздник.



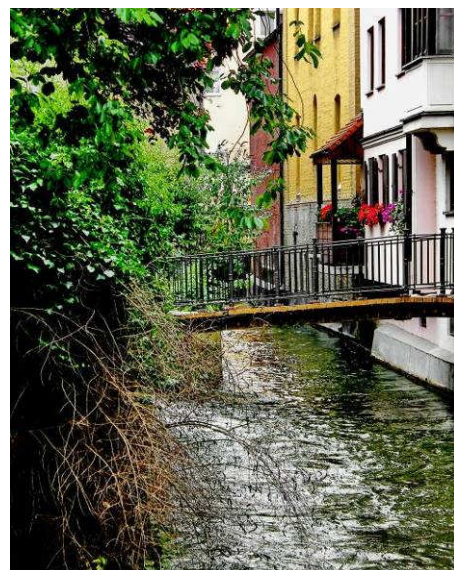
Das ist interessant – Это интересно



Interessante Einzelheiten über das System der Wasserversorgung in Augsburg – Weltkulturerbe

В одном из номеров «Вестника» (№8,2019) мы писали о том, что под охрану ЮНЕСКО в этом году взята историческая водопроводная система в Аугсбурге. Немного подробнее об этом объекте всемирного культурного наследия.

Историческая водопроводная и канализационная система в баварском Аугсбурге, стоящем на месте слияния рек Лех и Вертах, включает в себя сеть каналов с проточной водой, а также старейшие в Германии водопроводную станцию и водонапорную башню.



Водопроводная система сооружалась с XV до начала XX века. Необходимость в водяных мельницах для ткацких цехов заставила прорыть много каналов. Общая протяжённость всех каналов в Аугсбурге – свыше 200 километров. Вместе с 19 ручьями, протекающими в городе и окрестностях, они



представляют собой сложную водопроводную систему. Уже с 1545 года в городе существовало чёткое разделение воды на питьевую и техническую – задолго до того, как медицина заговорила о важности гигиены. Через каналы ведут 530 больших и малых мостов – «больше, чем в Венеции». В общей сложности в городе взяты под охрану 22 объекта – от средневековой водопроводной станции до ренессансных фонтанов.

В рамках этого события в городе праздновали «Дни воды», были проведены ряд экскурсий для ознакомления с наиболее интересными объектами исторической водопроводной системы Аугсбурга.

Фото Александра Барона



Presseschau Обзор прессы

Журнал «ПАРТНЕР» Presseschau: Die Zeitschrift „Partner“

Как всегда в сентябрьском номере журнала «Партнер» (№9, 2019) много интересного и полезного.

В рубрике «Новости» привлекают внимание новые правила для иммигрантов, которые планируют легально жить и работать в Америке. Правила предусматривают, что низкий уровень доходов и образования, а также использование программ государственной поддержки (государственного жилья, медицинской страховки по программе Medicaid, социального обеспечения, талонов на питание) – всё это может послужить причиной отказа в грин-карте. Эти правила называют самыми радикальными из мер Трампа, касающихся ограничения легальной миграции.

Германия как участник Арктического совета приняла Постановление об основных принципах своей политики в отношении Арктики. Сокращение арктических льдов наполовину за последние 30 лет изменило взаимоотношения видов животных, расширило возможности морских путей, открыло доступ к полезным ископаемым Арктики. Постановление предостерегает от хищнической эксплуатации богатств региона, настаивает на невозможности его милитаризации.

Сотрудники «Курса Консалтинг» предлагают статью об экономических проблемах регионов Германии, которым грозит хроническое отставание (их 19). Исследователи рассматривают три ключевых аспекта ситуации в регионах: экономика, демография, инфраструктура. Причём отстающие регионы находятся не только в Восточной Германии, но и в западной её части (сразу четыре — в земле Северный Рейн-Вестфалия). («Экономисты требуют срочно помочь Рурской области»).

В этом же разделе «Политика и экономика» Григорий Калихман анализирует итоги «100 дней президента Зеленского». Что у него получилось, покажет будущее... («Испытание властью»).

Об относительно новом фокусе мирового противостояния: Иран и весь остальной мир пишет Евгений Кочанов в статье «На грани». Статья очень серьёзная и, я бы сказала, тревожная. Почитайте.

Студентам на заметку (а также их родителям) Олег Филимонов предлагает сообщение о том, что надо знать тем, кто получает BaföG, и тем, кто ранее не имел права на его получение («BaföG пошёл в рост»).

А вот информация Эдуарда Мармера, которую сам автор назвал «за пределами здравого смысла», будет интересна всем читателям журнала. «Ради спасения окружающей среды немецкие политики чуть ли не ежедневно ошарашивают бюргера новыми идеями о том, как остановить потепление климата на планете. Две свеженьких: повышение налога на мясо (НДС) и сокращение налога на железнодорожные билеты».

В разделе «Здоровье» Елена Шлегель пишет о том, кто обязан платить взносы медицинского страхования и как определяются их размеры.

«Делам давно минувших дней» посвящены две заметки в рубрике «История».

О «войне глазами немцев» пишет Светлана Жукова («Меня спас русский язык»), а вернее Ульрика Шульце, рассказавшая автору свою историю.

А вторая статья, Ирины Парасюк, под названием «Швеция», напоминает нам знакомые имена: Рауль Валленберг, Фольк Бернадотт, Малыш и Карлсон, Пеппи Длинныйчулок. А ещё Нильс, путешествующий на спине дикого гуся Сельмы Лагерфельд. «Говорят, что каждый шведский донор получает смс-сообщение, когда его кровь спасает кому-то жизнь. Просто так. Чтобы человек знал, что то, что он сделал, было не зря».



Раздел «Культура». Здесь журнал поместил очень интересную статью Любови Фомичёвой «Клара Шуман». Рассказ об этой великой пианистке, композиторе, педагоге, матери восьмерых детей посвящён 200-летию со дня её рождения.

Другой материал в этом разделе, думаю, более знаком нашим читателям. «Памятник страданию» — так называется отзыв Наталии Уховой о книге Светланы Алексиевич «Чернобыльская молитва. Хроника будущего, Москва, 1997, 2019». И не только. Книга С. Алексиевич легла в основу сериала Крейга Мейзена «Чернобыль», который вышел два месяца назад и уже номинирован на многие награды и даже на премию «Эмми». «Чернобыль» — фильм-трагедия. Он, как и сама книга — памятник мужеству».

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

История евреев в Баварии. С начала и до наших дней **Jüdische Geschichte in Bayern. Von den Anfängen bis zur Gegenwart** **Buchpräsentation mit dem Autor Prof. Dr. Rolf Kießling,** **Universität Augsburg**

Профессор Аугсбургского университета Dr. Rolf Kießling представляет свою книгу «История евреев в Баварии. С начала и до наших дней», в которой рассказывается о сложной, порой трагической истории баварского еврейства в период между 11-м и 20-м столетиями.



Презентация книги состоится **29 октября 2019 г. в 19.00** в Evangelisches Forum Annahof, Augustanasaal, Im Annahof 4
Вход свободный

Памяти "Хрустальной ночи" 9 ноября 1938 года

GEDENKSTUNDE

zum 81. Jahrestag der Pogromnacht vom 9. November 1938
Sonntag, den 10. November 2019, 19:00 Uhr
im Großen Saal der Synagoge

COMPUTERTRAINING • ВНИМАНИЕ!

В связи с участвовавшими обращениями членов общины за помощью в работе с новыми техническими средствами возобновляем проведение консультаций по освоению и индивидуальной настройке смартфонов и планшетов в рамках курсов, проводимых компьютерным классом. За более подробной информацией обращаться по тел. :
0821 50993 205 / моб. 017615099305 (Ирина Кац)

INTERESSANTES IN AUGSBURG / ИНТЕРЕСНОЕ В АУГСБУРГЕ

19.10.2019, 19.00 – Abend der Klaviermusik • Вечер фортепианной музыки Фредерика Шопена в исполнении Константина Лукинова в Musiksaal Zeughaus
по адресу: Zeugplatz 4 Augsburg. Вход 10 €.

03.11.2019, 14:00, Festsaal – Konzert "Musik Band Ginsburg Dynastie", по заказу ZRdJ.

«Единственная династия клезмеров в Европе»
Этот оркестр соединяет 150-летние клезмерские традиции музыкальной династии Гинзбургов с современными ритмами свинга и джаза.





Oktober 2019 (Tischri / Cheschwan-5780)
WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Zinovy Tafel

Leonid Neyshtat

Mariya Zheglova

Yakiv Vestfrid

Mary Neman

David Gechtberg

Leonids Feinstein

Mihail Dratva

Fayina Dizik

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Chefredakteurin:

Irina Rubina

Redaktion:

Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina,
Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

Layout:

Irina Rubina

Druck:

„AURUS-Verlag“

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form
(via Email) bekommen möchten, können dies durch eine
formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der
Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte
literarisch und stilistisch zu bearbeiten.

Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben
Augsburg erscheint monatlich und wird an die
Gemeindemitglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und
sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der
Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:

Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Гл. редактор:

Ирина Рубина

Редакция:

Владислав Шайхит (заместитель), Инга Мокшанина,
Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Техническое оформление, дизайн:

Ирина Рубина

Печать:

„AURUS-Verlag“

Желающие получить нашу газету в электронном виде
(по электронной почте) могут прислать заявление в
свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и
стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины
Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и
распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться
с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20